

GB	OWNER'S MANUAL
FR	NOTICE D'UTILISATION
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
IT	ISTRUZIONI D'USO
ES	MANUAL DE UTILIZACIÓN
PT	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
NO	BRUKSANVISNING
FI	KÄYTTÖOHJE
DK	BRUGERVEJLEDNING
PL	UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
CZ	INFORMACE O POUŽITÍ
SK	INFORMÁCIA O POUŽITÍ
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
RU	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



RAPTOR
TFT260, TFT310
TENDER
TMT260

WE TAKE



SERIOUSLY.

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. These instructions have been compiled to help you to operate your product safely. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarise yourself with the inflatable before first use, in order to ensure safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below relate to various situations. Please observe them.

CAUTION !	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury if you do not comply with the instructions.
WARNING !	Reminds you of safety measures which must be observed. Also denotes unsafe practices which could result in personal injury or damage to the product or property, if you do not comply with the instructions.

CAUTION !

It is the owner's responsibility to make sure that all users carefully read and follow the instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.

Your boat fulfils the requirements of EN ISO 6185-1 standard. These boat models are certified by the TÜV and are NMMA certified.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Sevylor Model #	Stearns Model #	Length Deflated	Width deflated	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Max. HP engine
TFT260	-	260 cm / 102"	155 cm / 61"	260 cm / 102"	140 cm / 55"	23,5 kg / 51 lbs	1,8 kW / 2,5 HP
TFT310	-	305 cm / 120"	155 cm / 61"	305 cm / 120"	140 cm / 55"	25,5 kg / 56 lbs	1,8 kW / 2,5 HP
TMT260	U202GRY	260 cm / 102"	155 cm / 61"	260 cm / 102"	140 cm / 55"	23,5 kg / 51 lbs	1,8 kW / 2,5 HP

ENGLISH

BOAT DESIGN CATEGORY :

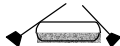

TFT260, TFT310, TMT260:	Boat design category D – „Sheltered waters“ (Directive 94/25/CE) : Protected shore-zones, sheltered waters.
-------------------------	---

ISO Category (Directive 94/25/CE of the European Parliament and of the Council) : your boat complies with EN ISO 6185-1 standard. The design of your boat defines its type.

Type I : Boats propelled exclusively by manual means.

Type II : Powered boats not exceeding 4.5 kW (6 HP).

WEIGHT CAPACITY

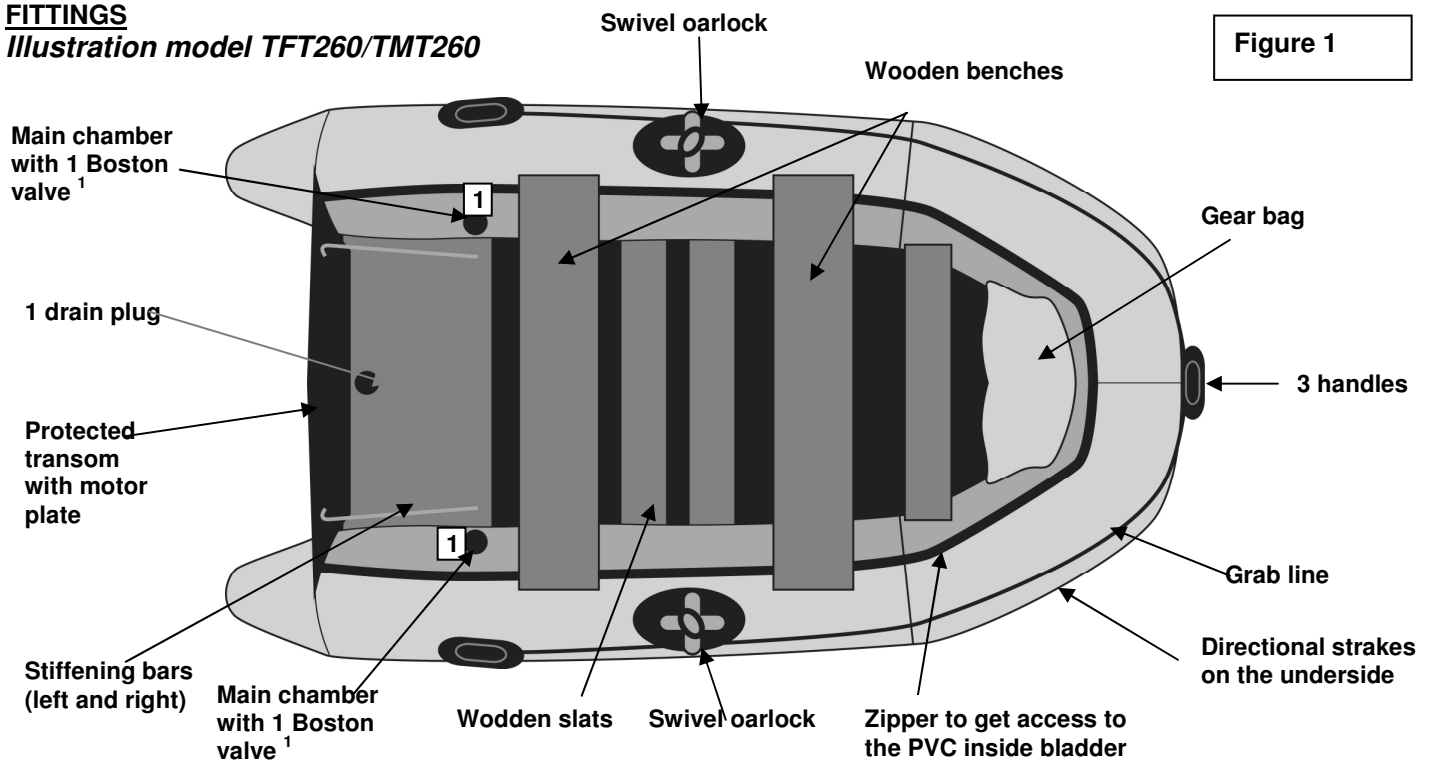
EN ISO 6185-1	TYPE I 		TYPE II 	
Model	Capacity (people)	Max. load capacity kg / lbs	Capacity (people)	Max. load capacity kg
TFT260	2 adults	240 kg / 530 lbs	2 adults + 1 child	340 kg / 750 lbs
TFT310	3 adults	300 kg / 660 lbs	3 adults + 1 child	400 kg / 880 lbs
TMT260	2 adults	240 kg / 530 lbs	2 adults + 1 child	340 kg / 750 lbs

NMMA (ABYC Standard)		Persons Capacity	Maximum Payload Capacity
Sevylor Model #	Stearns Model #	(Persons Only)	(Persons, Motor, Gear)
TMT260	U202GRY	3 Pers. Or 600 lbs.	690 lbs.



FITTINGS

Illustration model TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 main chambers; TFT310: 3 air chambers

All models are supplied with carry bag and manometer / pressure gauge.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

CAUTION !

Do not use sharp tools !

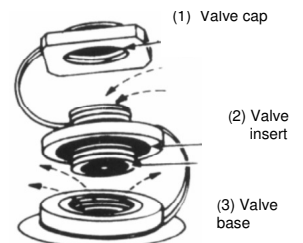
When inflating for the first time, inflate indoors at room temperature – the PVC will be soft and assembly will be easier. If the item was stored below 0°C, leave it at 20°C for 12 hours before unfolding. Inflate it with an inflator from Sevylor or any inflator designed for inflatable boats, rafts, and other low pressure inflatables. These types of inflators have a hose and adaptors to fit the valves on this product.

CAUTION !

Using an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.

Choose a smooth and clean surface on which to unfold your boat.

1. First attach the stiffening bars to the transom: put one end of the stiffening bar through the hole on the rear wooden board and hook the other end into the eyelet on the transom. **NOTICE:** The hook of the stiffening bars have to show inwards.
2. Then familiarize yourself with the valves. Your boat is equipped with one type of valve: Boston valve(s) – please see opposite figure : Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tightly (clockwise). **NOTICE:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**
3. Inflate the boat in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the boat (see also figure # 1 – numbering of the valves).
4. Max. air pressure : **The correct pressure for this item is : 0,1 bar (= 100 mBar / 1.45 PSI). Do not exceed it.** Please check the pressure with the supplied pressure gauge (please refer to the "Instructions for the manometer")
Overpressure : deflate until you reach the recommended pressure. **Pressure drop:** inflate again slightly.



WARNING !

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, to avoid overstretching the material.

The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1 °C (1.8 °F) causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mBar (0.06 PSI).

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING !

- Use the boat only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.
- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS !**
- Observe local regulations and hazards related to water activities and boat operation.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilise the boat and may result in a loss of control.
- Always wear a life vest approved by proper authorities.
- Do not exceed the maximum number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or harsh liquids (such as acid).
- This product is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.
- Keep the carry bag away from children. **DANGER OF SUFFOCATION!**

If, after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat and return to shore at reduced speed. The boat is kept above water by the security system and by the strong buoyancy.

MAINTENANCE : DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTER STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate, unscrew the valve insert(s).
3. Clean and check the item and all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure that any salt residues are removed, if it has been used in salt water. Use a mild soapy solution, but do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place, away from extreme temperature variations or other potentially damaging factors. It can be stored deflated and rolled up in its bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

WARNING !

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K ; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odour.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (NOTE: Glue not included in USA.). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60%, temperature between 65° F/77° F or 18°C/25° C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.

To remove the inside bladder(s) please open the zipper on the inside of the Nylon hull. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent.
Drying : 12 hours.

WARNING !

- | | |
|---|--|
| ➤ Perform repairs in a well-ventilated area. | ➤ Avoid contact with the skin or the eyes. |
| ➤ Avoid inhaling glue vapours or swallowing the glue. | ➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) out of the reach of children. |

N.B. The seams must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform repairs on the seams.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves.
AVERTISSEMENT !	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou met en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !

**Le propriétaire du produit doit s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.
Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.**

Votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1.
Ces modèles sont certifiés par le TÜV et par le NMMA.



SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle Sevylor	Modèle Stearns	Longueur dégonflé	Largeur dégonflé	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Poids	Capacité moteur max.
TFT260	-	260 cm / 102"	155 cm / 61"	260 cm / 102"	140 cm / 55"	23,5 kg / 51 livres	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	-	305 cm / 120"	155 cm / 61"	305 cm / 120"	140 cm / 55"	25,5 kg / 56 livres	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	U202GRY	260 cm / 102"	155 cm / 61"	260 cm / 102"	140 cm / 55"	23,5 kg / 51 livres	1,8 kW / 2,5 CV

CATEGORIE DE CONCEPTION



TFT260, TFT310, TMT260	Catégorie de conception D – "En eaux protégées" (Directive européenne 94/25/CE) : conçu pour des voyages sur des petits lacs, rivières et canaux.
------------------------	--

Catégorie ISO (Directive 94/25/CE) : votre bateau est conforme à la norme EN ISO 6185-1. Le type auquel il appartient est fonction de sa conception.

Type I : bateaux à propulsion uniquement manuelle.

Type II : bateaux à moteur d'une puissance maximale de 4,5 kW (6 CV).

CHARGE UTILE

EN ISO 6185-1	Type I 		Type II 	
Modèle	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile / kg	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge utile / kg
TFT260	2 adultes	240 kg	2 adultes + 1 enfant	340 kg
TFT310	3 adultes	300 kg	3 adultes + 1 enfant	400 kg
TMT260	2 adultes	240 kg	2 adultes + 1 enfant	340 kg

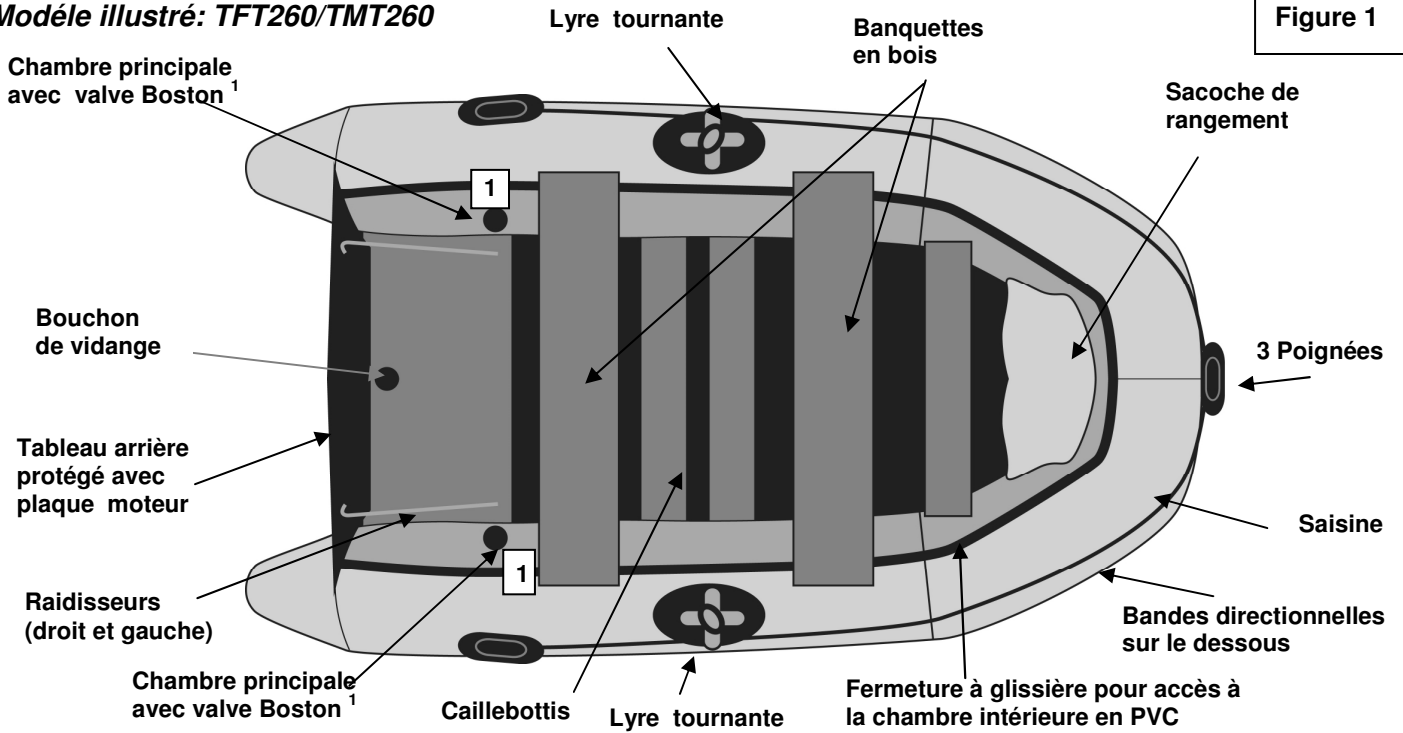
NMMA (standard ABYC)		Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale
Modèle Sevylor	Modèle Stearns	(Personnes uniquement)	(Personnes, moteur, équipement)
TMT260	U202GRY	3 pers. ou 272 kg / 600 livres	313 kg / 690 livres



EQUIPEMENT

Modèle illustré: TFT260/TMT260

Figure 1



1) TFT260/TMT260: 2 chambres principales ; TFT310: 3 chambres principales.

Tous les modèles sont fournis avec sac de transport et manomètre.

MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !

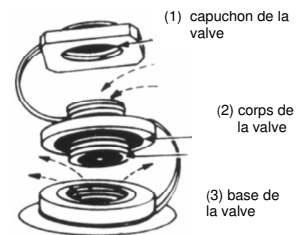
N'utilisez pas un outil tranchant !

L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonflez-le dans un local à température ambiante (env. 20°C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0°C, placez-le dans un local à 20°C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonflez-le avec un gonfleur Sevylor ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des bateaux, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Dépliez le produit sur une surface propre.

1. Fixez tout d'abord les raidisseurs: introduisez l'une des extrémités du raidisseur dans l'orifice sur le plancher arrière et l'autre extrémité en forme de crochet dans l'oeillet sur le tableau arrière. N.B. : le crochet des raidisseurs doit pointer vers l'intérieur.
2. Puis familiarisez-vous avec les valves. Votre produit est équipé d'un type de valve: la valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévissez le capuchon de la valve (1), vissez le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veillez à ce que le capuchon reste accessible. Insérez l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermez bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B. : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**
3. Gonflez le bateau selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le bateau (voir également figure 1, la numérotation des valves).
4. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar (= 100 mBar / 1.45 PSI). Ne la dépassez pas.** Vérifiez la pression avec le manomètre fourni (se référer aux « Instructions pour le manomètre »). **Surpression** : dégonflez jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonflez légèrement.



AVERTISSEMENT !

Si vous laissez votre produit exposé en plein soleil, dégonflez-le légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement.

La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1°C (1.8°F) entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mBar (0.06 PSI).

UTILISATION

ATTENTION !

- N'utilisez votre bateau qu'en eaux protégées ; évitez les rivières à fort courant.
- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à la navigation et aux activités nautiques.
- Inspectez le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre bateau et provoquer une perte de son contrôle.
- Portez toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépassez jamais le nombre autorisé de personnes à bord ni la charge maximale.
- Evitez tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est équipé d'une saisine : veillez à la garder hors de portée des enfants.
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Gardez-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !

N.B. : si, à la suite d'un accident, une chambre à air se dégonfle, ramenez-la vers l'intérieur du bateau et rentrez à vitesse réduite. Le bateau continuera à flotter grâce à son système de sécurité et à sa grande flottabilité.

ENTRETIEN : DEGONFLAGE - PLIAGE - NETTOYAGE - ENTREPOSAGE

1. Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévissez le corps des valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Repliez les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enroulez-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Entrez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouser le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infilte entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni avec votre kit de réparation (N.B. la colle n'est pas fournie aux Etats Unis). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18°C / 25° C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

Pour retirer une chambre à air intérieure, ouvrez la fermeture à glissière placée vers l'intérieur du bateau, sur la housse en nylon.

Vérifiez que la chambre à air est bien dégonflée et posée bien à plat.

1. Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 mn. environ.
3. Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 mn entre chaque application de manière que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Séchage 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !

Effectuez les réparations dans un endroit ventilé.

Evitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.

Evitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau.

Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation.

N.B. : les dommages sur les soudures ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

Lieber Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor Bootes. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Sie sollten diese genau befolgen.

WARNUNG !	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn keine angemessenen Vorkehrungen getroffen werden.
ACHTUNG !	Bedeutet eine Erinnerung an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein können und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Wasserfahrzeuges oder von Bauteilen oder die der Umwelt schaden.

ACHTUNG !

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

Ihr Boot erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1.
Ein Baumuster der Bootsmodelle TFT260, TFT310 und TMT260 wurde durch den TÜV geprüft.



TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge / cm flach	Breite / cm flach	Länge / cm aufgeblasen ca.	Breite / cm aufgeblasen ca.	Gewicht / kg	Zulässige Motorisierung
TFT260	260	155	260	140	23,5	1,8 kW / 2,5 PS
TFT310	305	155	305	140	25,5	1,8 kW / 2,5 PS
TMT260	260	155	260	140	23,5	1,8 kW / 2,5 PS

EINSATZBEREICH:

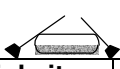

TFT260, TFT310, TMT260:	Auslegungskategorie D – „Geschützte Gewässer“ (Europäische Richtlinie 94/25/EG): Geschützte Uferzone, überwachter Bereich.
-------------------------	--

ISO Kategorie (Europäische Richtlinie 94/25/EG): Der Anwendungsbereich ist wie folgt in Kategorien eingeteilt.

Kategorie I: Aufblasbare Boote, ausschließlich manuell angetrieben.

Kategorie II: Aufblasbare Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW (6 PS).

TRAGFÄHIGKEIT

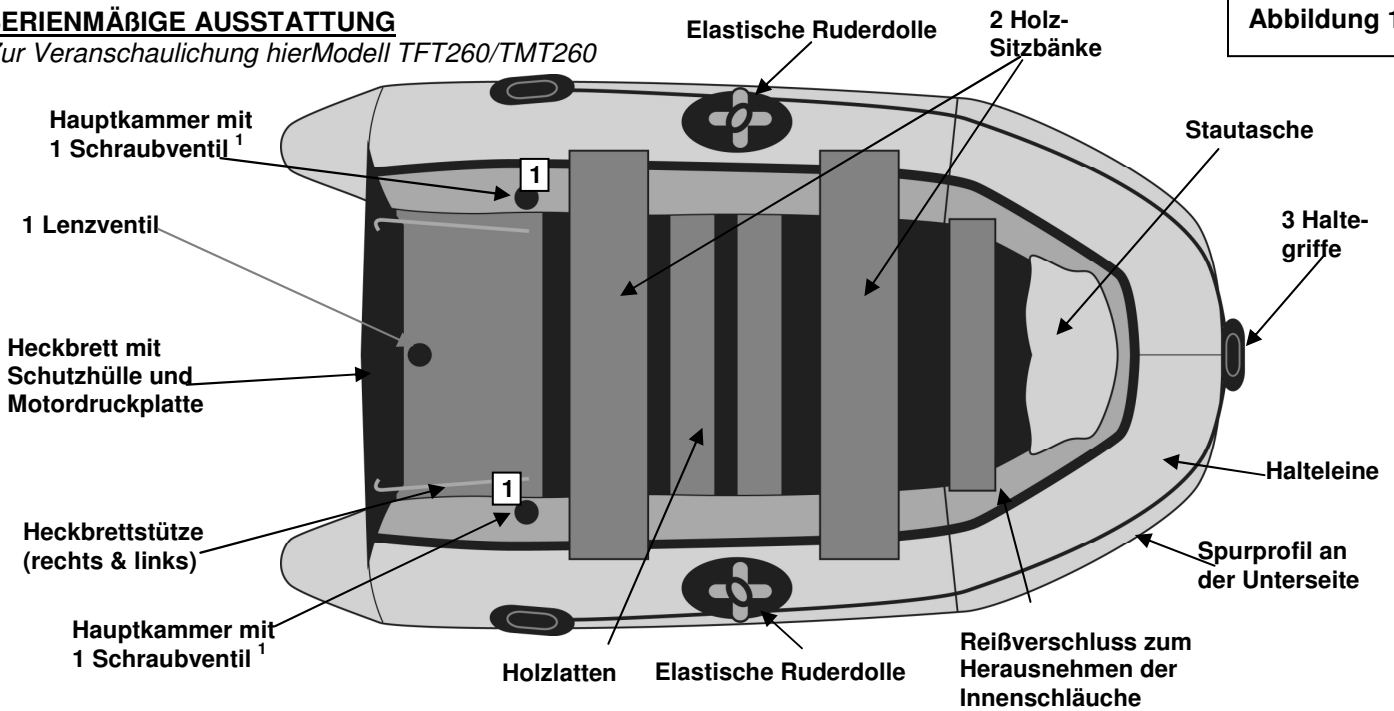
EN ISO 6185-1	Kategorie I 		Kategorie II 	
Modell	Tragfähigkeit Personen	Nutzlast kg	Tragfähigkeit Personen	Nutzlast kg
TFT260	2 Erw.	240 kg	2 Erw., 1 Kind	340 kg
TFT310	3 Erw.	300 kg	3 Erw., 1 Kind	400 kg
TMT260	2 Erw.	240 kg	2 Erw., 1 Kind	340 kg

DEUTSCH

SERIENMÄßIGE AUSSTATTUNG

Zur Veranschaulichung hier Modell TFT260/TMT260

Abbildung 1



¹) TFT260/TMT260: 2 Luftkammern; TFT310: 3 Luftkammern.

Alle Modelle werden mit Tragetasche und Manometer geliefert.

AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG !

Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, blasen Sie es beim ersten Aufbau bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Boot bei Temperaturen unter 0°C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20°C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird.

Bitte verwenden Sie eine Pumpe / Blasebalg von Sevylor oder handelsübliche Pumpen für Aufblasartikel. Diese Modelle haben die passenden Adapter für die Ventile an diesem Produkt.

ACHTUNG !

Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches.

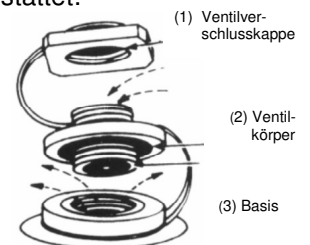
Entfalten Sie das Boot auf einer glatten und sauberen Fläche, die frei von scharfen Gegenständen ist.

1. Bringen Sie zuerst die Heckbrettstützen am Heckbrett an (links & rechts): schieben Sie das eine Ende der Heckbrettstütze durch die Öffnung des hinteren Bodenbretts und das andere Ende haken Sie in die Ösen am Heckbrett ein. Stellen Sie sicher, dass die Haken der Heckbrettstützen nach innen zeigen (siehe auch Abbildung 1).

2. Machen Sie sich nun mit den Ventilen vertraut. Ihr Boot ist mit folgenden Ventilen ausgestattet:

Schraubventil(e): (siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und blasen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufblasvorgang die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn).

HINWEIS: Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**



3. Blasen Sie das Boot in der Reihenfolge auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile).

4. Maximaler Betriebsdruck: **Der korrekte Betriebsdruck für dieses Produkt beträgt 0,1 bar (= 100 mbar) und darf nicht überschritten werden.** Bitte überprüfen Sie den Betriebsdruck anhand des mitgelieferten Manometers (beachten Sie dazu die beige packte Bedienungsanleitung). Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** blasen Sie weiter auf.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar.

FAHRBETRIEB

WARNUNG !

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Halten Sie sich nur in geschützten Uferzonen auf, meiden Sie offene Gewässer und Flüsse mit starken Strömungen, da die Gefahr besteht, abzutreiben.➤ VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!➤ Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.➤ Vor Gebrauch sollte das Boot genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.➤ Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. ERSTICKUNGSGEFAHR. | <ul style="list-style-type: none">➤ Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Boot führen.➤ Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.➤ Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.➤ Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z. B. Säuren, Öle, Kraftstoffe).➤ Das Boot ist mit Leinen ausgestattet: Halten Sie diese von Kindern fern. |
|--|--|

Beim Ausfall einer Kammer ziehen Sie diese ins Boot und verlagern die Beladung auf die entgegen gesetzte Seite der defekten Kammer und rudern zurück ans Ufer. Das Boot wird durch das Sicherheitssystem weiterhin über Wasser gehalten.

ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Ruder und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Zum Entlüften schrauben Sie den Ventilkörper der Schraubventile einfach aus der Basis heraus.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Badeboot als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Boot. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten der Hauptkammer ins Innere des Bootes, Aufrollen des Bootes über die gegenüberliegende Seite der Ventile, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Lagern Sie Ihr Badeboot an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in der Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Boot aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18° C und 25° C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen. Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

Um die Innenschläuche heraus zu nehmen, öffnen Sie einfach den Reißverschluss und ziehen diese heraus. Stellen Sie sicher, dass beim Reparieren der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicker aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickers mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicker und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicker fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicker heraus. Glätten Sie den Flicker mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickers aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicker mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus.➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzusatmen oder zu schlucken. | <ul style="list-style-type: none">➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen.➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern. |
|--|--|

HINWEIS: Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden. Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Lei possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Lei sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può ocasionare delle ferite gravi.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano ocasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.

Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

La Sua imbarcazione è conforme alla norma EN ISO 6185-1.

Questi modelli sono certificati dal TÜV.



SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza sgonfiato	Larghezza sgonfiato	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Capacità motore massima
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

CATEGORIA DI CONCEZIONE

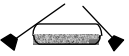

TFT260, TFT310, TMT260	Categoria di concezione D – “In acque protette” (Direttiva europea 94/25/CE) : concepita per dei viaggi su piccoli laghi, corsi d'acqua e canali.
------------------------	--

Categoria ISO (Direttiva 94/25/CE) : la Sua imbarcazione è conforme alla norma ISO 6185-1. Il tipo a cui appartiene è funzione della sua concezione.

Tipo I : imbarcazione a propulsione unicamente manuale.

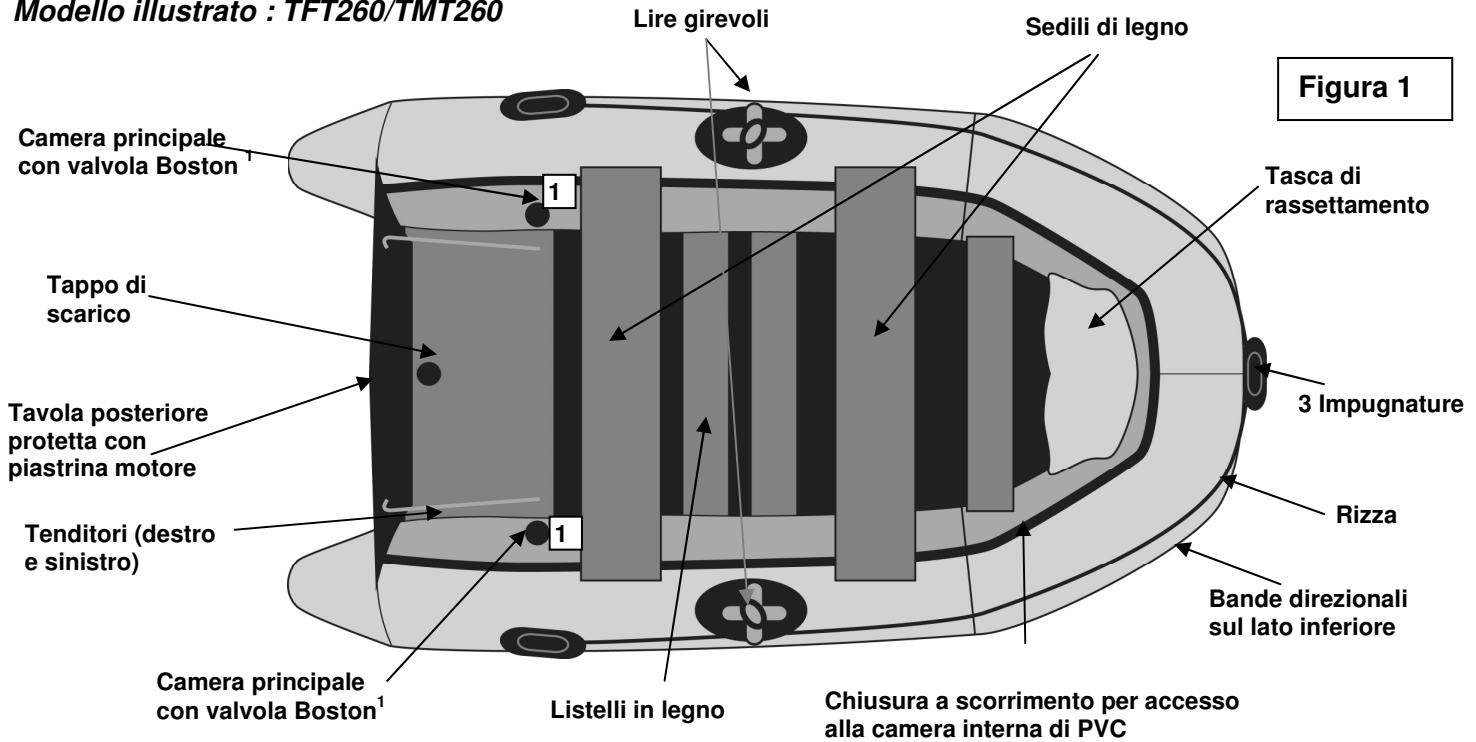
Tipo II : imbarcazione a motore con una potenza massima di 4,5 kW (6 CV).

CARICO UTILE

EN ISO 6185-1	TIPO I 		TIPO II 	
Modello	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico utile	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico utile
TFT260	2 adulti	240 kg	2 adulti + 1 bambino	340 kg
TFT310	3 adulti	300 kg	3 adulti + 1 bambino	400 kg
TMT260	2 adulti	240 kg	2 adulti+ 1 bambino	340 kg

EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato : TFT260/TMT260



1) TFT260/TMT260: 2 camere principali ; TFT310: 3 camere principali.

Tutti i modelli sono forniti completi di sacca da trasporto e manometro.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

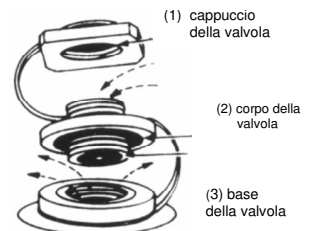
AVVERTENZA!

Non utilizzi un utensile tranciante !

L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20°C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20°C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo. Lo gonfi con un gonfiatore Sevylor o qualsiasi altro gonfiatore concepito per il gonfiaggio di imbarcazioni, articoli da piscina, letti, materiali da campeggio o qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto. Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Fissare innanzitutto i tenditori: introdurre una delle estremità del tenditore nell'orifizio sulla piattaforma posteriore e l'altra estremità a forma di gancio nell'occhiello sulla piattaforma posteriore. N.B.): il gancio dei tenditori deve essere orientato verso l'interno.
2. Acquisire familiarità con le valvole. Il prodotto è provvisto di 1 tipo di valvola: la/e valvola/e Boston (figura a lato); svti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3); abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, **solo il cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA.**
3. Gonfi l'imbarcazione secondo l'ordine di gonfiaggio indicato sulla placca d'immatricolazione stampata sull'imbarcazione (vedere anche figura 1, la numerazione delle valvole).
4. Livello di massima pressione : **la pressione di utilizzo di questo prodotto è di : 0,1 bar (= 100 mBar). Non superarla.** Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfiare fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Abbassamento di pressione** : rigonfiare leggermente.



AVVERTENZA!

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente.

La temperatura ambiente ha un'incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1°C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mBar.

UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE !

- Utilizzi la Sua imbarcazione solo in acque protette ; eviti i corsi d'acqua a forte corrente.
- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !**
- Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati alla navigazione ed alle attività nautiche.
- Ispezionate il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- Una cattiva ripartizione degli oneri imbarcati può destabilizzare la Sua imbarcazione e provocare una perdita di controllo sulla stessa.
- Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camera ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es.l'acido).
- Questo prodotto è equipaggiato con una rizza : abbia cura di conservarla fuori dalla portata dei bambini.
- Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento !

N.B. : se, a seguito d'un incidente, una camera ad aria si sgonfia, la riporti verso l'interno dell'imbarcazione e rientri a velocità ridotta. L'imbarcazione continuerà a flottare grazie al suo sistema di sicurezza ed alla sua grande flottabilità.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, sviti il corpo delle valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18°C / 25° C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Per estrarre una camera d'aria, aprire la chiusura lampo che si trova sulla fodera, all'interno della imbarcazione.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn..
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 H.**

AVVERTENZA!

Effettui le riparazioni in un posto ventilato.
Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla.

Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle.
Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

N.B. : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un producto Sevylor y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerle un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones. Además de los detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas con el fin de garantizar su seguridad y evitar accidentes.

Lea sobre todo los textos enmarcados con los títulos PELIGRO y ATENCIÓN : le advierten sobre situaciones excepcionales o peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves e incluso la muerte a personas si no se toman las medidas de precaución adecuadas.
¡ATENCIÓN!	Recuerda las medidas de seguridad o advierte sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar el medio ambiente.

¡ATENCIÓN!

El propietario del producto es responsable de que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Familiarícese con tiempo de la normativa y legislación vigentes en su ámbito de aplicación.

Por motivos de seguridad, lleve siempre un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del fabricante aplicada sobre el producto.

Su embarcación cumple la norma EN ISO 6185-1

El organismo certificador TÜV ha sometido a pruebas un modelo de estas series.

Los modelos se conforman con la reglamentación NMMA.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo Sevylor	Modelo Stearns	Eslora desinflado	Manga desinflado	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Potencia máxima del motor
TFT260	-	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	-	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	U202GRY	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

ESPAÑOL

CATEGORIA DE DISEÑO

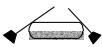

TFT260, TFT310, TMT260	Categoría de diseño D – “En aguas protegidas” (Directiva europea 94/25/CE) : embarcaciones diseñadas para viajes en pequeños lagos, ríos y canales
------------------------	---

Categoría ISO (Directiva europea 94/25/CE) : su embarcación se ha fabricado en conformidad con la norma ISO 6185-1. Su diseño define su tipo.

Tipo I : embarcación con propulsión a mano ;

Tipo II : embarcación con motor cuya capacidad no excede 4.5 kW (6 CV).

CARGA MAXIMA AUTORIZADA

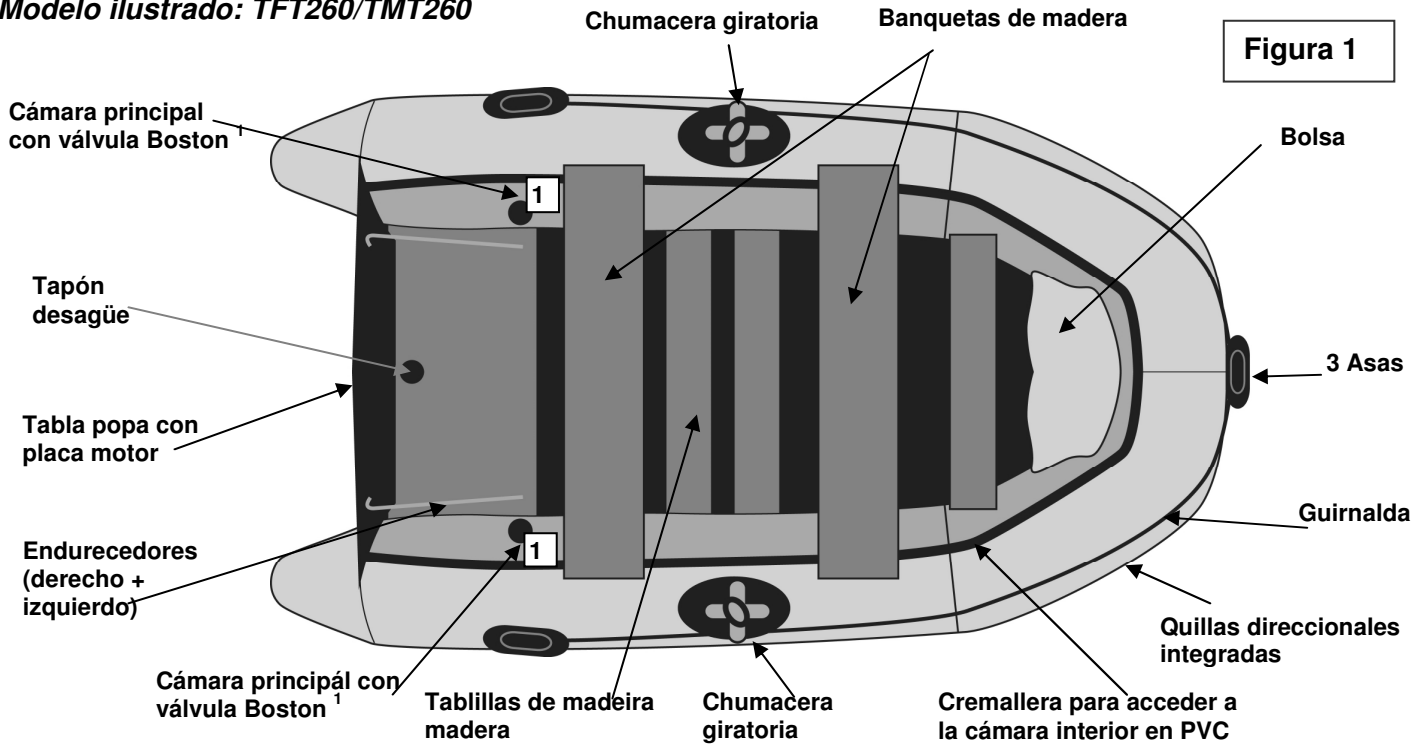
ISO 6185-1	TYPE I 		TYPE II 	
Modelo	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg
TFT260	2 adultos	240 kg	2 adultos + 1 niño	340 kg
TFT310	3 adultos	300 kg	3 adultos + 1 niño	400 kg
TMT260	2 adultos	240 kg	2 adultos + 1 niño	340 kg

NMMA (estándar ABYC)		Número máximo de personas autorizadas	Carga máxima autorizada / kg
Modelo Sevylor	Modelo Stearns	(Personas únicamente)	(Personas, motor, equipo)
TMT260	U202GRY	3 pers. o 272 kg	313 kg



EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado: TFT260/TMT260



¹) TFT260/TMT260: 2 cámaras principales ; TFT310: 3 cámaras principales.

Todos los modelos se entregan con bolsa de transporte y manómetro.

MONTAJE / HINCHADO

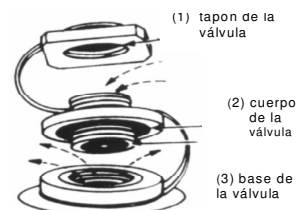
¡ATENCIÓN!

¡ No utilice ningún instrumento cortante!

No utilice ningún compresor ni botellas de aire comprimido. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.

La primera vez, y con el fin de familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente, ya que el PVC estará más flexible, y facilitará el montaje. En caso de que se almacene a una temperatura inferior a 0°C, le aconsejamos colocar el producto en un local a unos 20° C durante 12 horas aproximadamente antes de desplegarlo. Para hinchar su producto, utilice una bomba de inflado Sevylor o cualquier otra diseñada para embarcaciones hinchables, balsas, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de bomba lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto. Despliegue el producto sobre una superficie plana y limpia, sin objetos cortantes.

1. Fije en primer lugar los endurecedores: introduzca una de las extremidades del endurecedor en el orificio sobre el piso posterior y la otra extremidad con forma de gancho en el ojete sobre el cuadro posterior. N.B. : el gancho de los refuerzos debe estar colocado hacia el interior.
2. Su embarcación está equipada con un tipo de válvula : la válvula(s) Boston (ver ilustración) ; para hinchar, quite el tapón de la válvula (1) ; enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3) ; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo de la bomba en la válvula (se el adaptador adecuado de la bomba). Hinche la cámara hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre firmemente la(s) válvula(s) con el tapón (girando en sentido de las agujas del reloj). **NOTA:** es normal observar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. **Únicamente los tapones aseguran la estanqueidad final.**
3. Hinche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de características colocada sobre el producto (ver también la figura 1: numeración de las válvulas).
4. Presión requerida : **la presión de utilización es de 0,1 bar (= 100 mBar / 1.45 PSI). No superarla.** Compruebe la presión con el manómetro entregado (referirse a las « Instrucciones para el manómetro »). **Sobrepresión** : deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión** : vuelva a hinchar ligeramente.



¡ATENCIÓN!

Tenga cuidado con las altas temperaturas exteriores. Si deja el producto a pleno sol, recomendamos que lo desinfe ligeramente para evitar una dilatación excesiva del material. La temperatura influye en gran manera en la presión: una variación de 1°C (1.8°F) significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mBar (0.06 PSI).

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- Utilice la embarcación en aguas protegidas exclusivamente, evite ríos con corriente fuerte.
- **¡TENGA CUIDADO CON EL VIENTO Y LAS CORRIENTES DE REFLUJO!**
- Informese sobre las reglamentaciones y los peligros específicos de la navegación local y de las actividades náuticas.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede destabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima (kg).
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntiagudos o afilados y líquidos corrosivos ((p. ej., ácidos, aceites, carburantes).
- Este producto está equipado con cuerdas: manténganlas fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la bolsa de transporte fuera del alcance de los niños. **PELIGRO DE ASFIXIA.**

NOTA : si, debido a un accidente, una cámara se desinfla, tírela hacia el interior de la embarcación y vuelva a velocidad reducida. El sistema de seguridad de la embarcación así como su gran flotabilidad le permitirá seguir flotando.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los accesorios.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas de su base.
3. Después de cada utilización, limpie tanto el producto como sus accesorios. Elimine los posibles restos de agua y arena de la barca. Asegúrese de eliminar todos los restos de sal (si se ha usado en agua salada). Limpie la barca únicamente con jabón y agua dulce. Asegúrese de que esté seca antes de guardarla.
4. Doble los 2 lados de la cámara principal hacia el interior de la barca, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas para que pueda salir el aire restante.
5. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, protegido de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : deshinchado y plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Asegúrese de almacenarlo de modo que no sufra deformaciones y a salvo de los roedores.

¡PRECAUCIÓN!

La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Puede reparar los pequeños pinchazos con el kit de reparaciones suministrado (Nota : la cola no se entrega con los productos con destino a los E.U). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a una temperatura comprendida entre 18°C y 25° C, y con un nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia. Compruebe que el artículo esté completamente deshinchado y colóquelo plano.

Para extraer la cámara interna fuera de la funda, abra la cremallera sobre la funda, hacia la parte interior de la embarcación.

1. Corte un parche redondo algo mayor que el agujero a reparar.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con un desengrasante con base de alcohol. Deje secar 5 min.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche: deje secar unos 5 minutos.
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; alise el parche con un objeto romo (una cuchara, por ejemplo), empezando por el centro del parche hacia fuera. **Deje que el parche se seque como mínimo durante 12 horas, con algún objeto encima que lo presione.**

¡ATENCIÓN!

- | | |
|---|--|
| ➤ Efectúe todas las reparaciones en una zona ventilada. | ➤ Evite el contacto cutáneo u ocular con la cola. |
| ➤ Evite inhalar los vapores de cola o ingerirla. | ➤ Mantenga la cola y los disolventes fuera del alcance de los niños. |

NOTA : **no se debe nunca encolar una soldadura.** Sólo el fabricante puede llevar a cabo reparaciones en las soldaduras.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor e felicitámo-lo por isso. A Sevylor alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.

Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete de salvação homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

O seu barco está conforme à norma EN ISO 6185-1.

Estes modelos têm certificação TÜV.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento vazio	Largura vazio	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Capacidade motor máx.
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

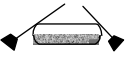

TFT260, TFT310, TMT260	Categoria de concepção D – “Em águas abrigadas” (Directiva europeia 94/25/CE): concebido para viagens em pequenos lagos, rios e canais
------------------------	---

Categoria ISO (Directiva 94/25/CE): o seu barco está conforme à norma ISO 6185-1. O tipo a que ele pertence é função da sua concepção.

Tipo I: barcos apenas com propulsão manual.

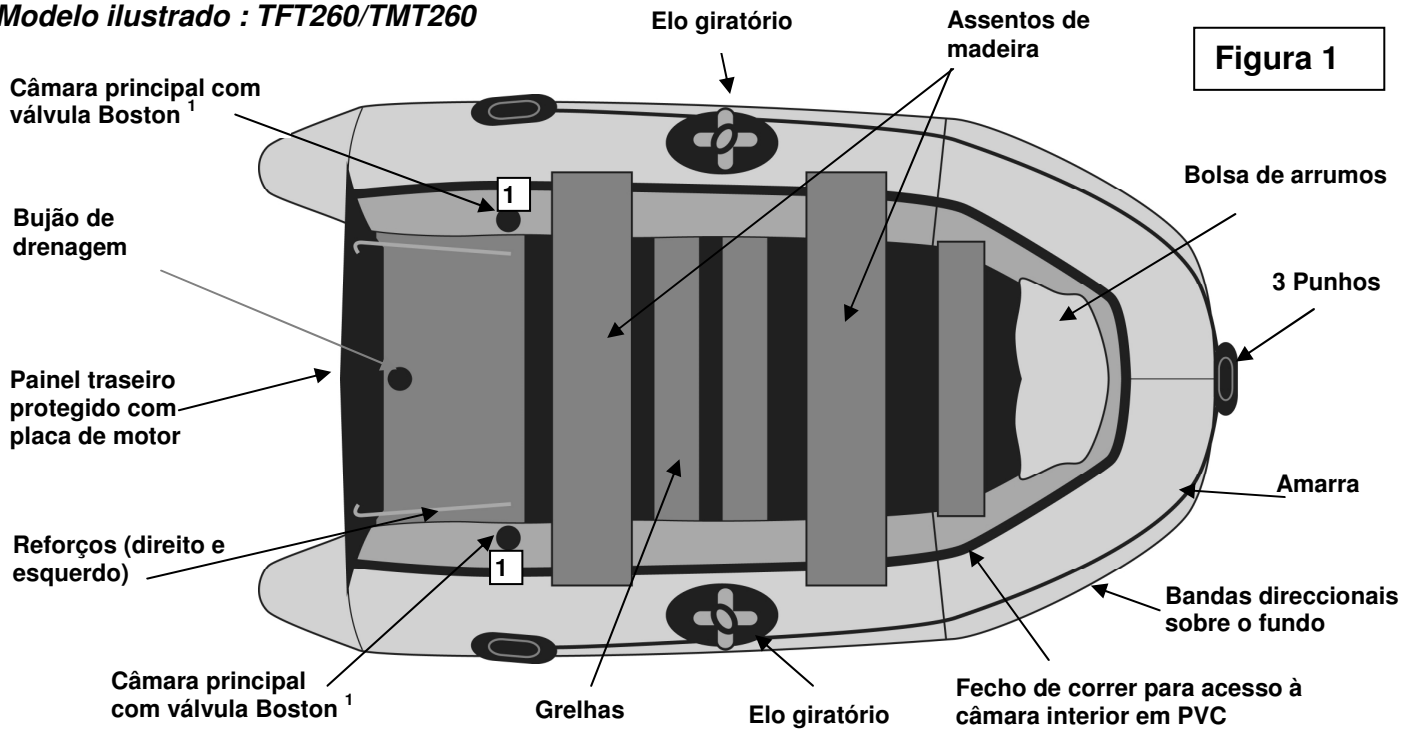
Tipo II: barcos a motor com uma potência máxima de 4,5 kW (6 CV).

CARGA ÚTIL

EN ISO 6185-1	TIPO I 		TIPO II 	
Modelo	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga útil	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga útil
TFT260	2 adultos	240 kg	2 adultos + 1 criança	340 kg
TFT310	3 adultos	300 kg	3 adultos + 1 criança	400 kg
TMT260	2 adultos	240 kg	2 adultos + 1 criança	340 kg

EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado : TFT260/TMT260



1) TFT260/TMT260: 2 câmaras principais; TFT310: 3 câmaras principais.

Todos os modelos são fornecidos com saco de transporte e manómetro.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

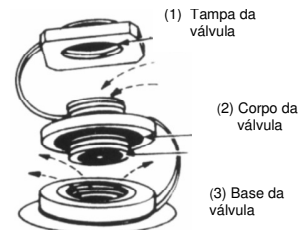
Não utilize ferramentas cortantes!

A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C) o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 °C, coloque-o num local a 20 °C durante 12 horas antes de o desdobrar. Encha-o com uma bomba de encher Sevylor ou qualquer outra bomba concebida para o enchimento de barcos, artigos de piscina, camas, colchões de campismo ou qualquer outro produto insuflável a baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobre o produto sobre uma superfície limpa.

1. Fixe primeiro os reforços: introduza uma das extremidades do reforço no orifício no painel traseiro e a outra extremidade em forma de gancho no olhal no painel traseiro. N.B.: o gancho dos reforços deve estar virado para o interior.
2. A seguir familiarize-se com as válvulas. O seu produto está equipado com 1 tipo de válvula: a válvula(s) Boston (figura ao lado). Desaparafuse a tampa da válvula (1), aparafuse o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta a tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e enche até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as suas tampas (nos sentidos dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as suas tampas é normal. **Apenas a tampa das válvulas assegura a ESTANQUIDADE.**
3. Encha o barco segundo a ordem de enchimento indicada na placa matrícula impressa no barco (ver também a figura 1, a numeração das válvulas).
4. Nível de pressão máximo : **a pressão de utilização deste produto é de : 0,1 bar (= 100 mBar). Não ultrapasse.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o seu produto (reporte-se às « Instruções para o manómetro »). **Sobre pressão :** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão :** encha de novo um pouco mais.



fuga

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.

A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mBar.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- Utilize o seu barco apenas em águas protegidas; evite os rios de corrente forte.
- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados à navegação e às actividades náuticas.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de se servir dele.
- Uma má repartição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu barco e provocar uma perda do seu controlo.
- Utilize sempre um colete de salvação homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto está equipado com uma amarra: guarde-a fora do alcance das crianças.
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !

N.B. : se, a seguir a um acidente, uma câmara-de-ar se esvaziar, traga-a para o interior do barco e regresse a velocidade reduzida. O barco continuará a flutuar graças ao seu sistema de segurança e à sua grande flutuabilidade.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – DOBRAGEM – LIMPEZA - ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desaparafuse os corpos das válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores : isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que seque : evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Para extrair uma câmara de ar, abra o fecho de correr que se encontra na capa, no interior do produto.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!

Efectue as reparações num local ventilado.

Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir.

Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele.

Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

N.B. : os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.

Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ !	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ !

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό.

Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

Το σκάφος σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1.

Τα μοντέλα αυτά έχουν πιστοποιηθεί από το TÜV.



ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος ξεφούσκωτο	Πλάτος ξεφούσκωτο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Μέγιστη Χωρητικότητα Κινητήρα
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ

TFT260, TFT310, TMT260	Κατηγορία σχεδιασμού Δ – “Σε προστατευμένα ύδατα” (Ευρωπαϊκή Οδηγία 94/25/ΕΕ) : σχεδιασμένο για ταξίδια σε μικρές λίμνες, ποτάμια και κανάλια
---------------------------	---

Κατηγορία ISO (Οδηγία 94/25/ΕΕ) : το σκάφος σας συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές ISO 6185-1. Ο τύπος στον οποίο ανήκει εξαρτάται από τον σχεδιασμό του.

Τύπος I : σκάφος αποκλειστικά χειροκίνητης προώθησης

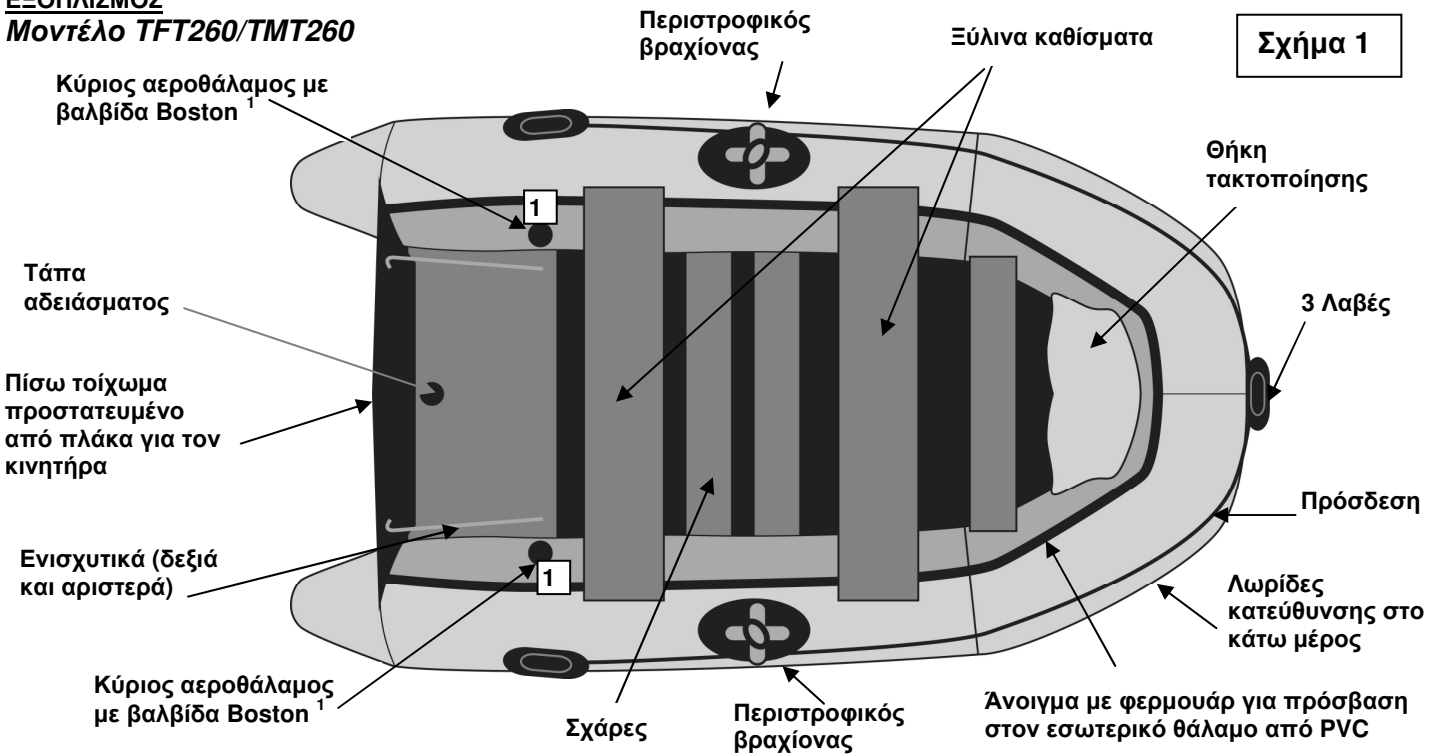
Τύπος II : σκάφος με κινητήρα μέγιστης ισχύος 4,5 kW (6 CV).

ΩΦΕΛΙΜΟ ΦΟΡΤΙΟ

ΣΤΟ ISO 6185-1	ΤΥΠΟΣ I	ΤΥΠΟΣ II		
Μοντέλο	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Ωφέλιμο φορτίο	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Ωφέλιμο φορτίο
TFT260	2 ενήλικες	240 kg	2 ενήλικες + 1 παιδί	340 kg
TFT310	3 ενήλικες	300 kg	3 ενήλικες + 1 παιδί	400 kg
TMT260	2 ενήλικες	240 kg	2 ενήλικες + 1 παιδί	340 kg

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Μοντέλο TFT260/TMT260



¹) TFT260/TMT260: 2 κύριοι θάλαμοι. TFT310: 3 κύριοι θάλαμοι.

Όλα τα μοντέλα παρέχονται με σάκο μεταφοράς και μανόμετρο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

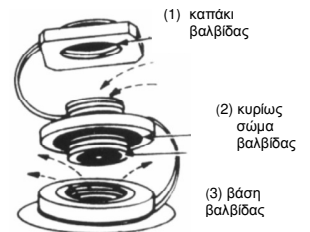
Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!

Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C): Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0°C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20°C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε. Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevnylor ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα βαρκών, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιαδήποτε άλλου προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Στερεώστε πρώτα τα ενισχυτικά: εισάγετε το ένα άκρο του ενισχυτικού στην οπή του πίσω φατνώματος και το άλλο άκρο με το σχήμα άγκιστρου στο θηλάκι στο πίσω τοίχωμα. Σημείωση: το άγκιστρο των ενισχυτικών πρέπει να είναι στραμμένο προς τα μέσα.
2. Στη συνέχεια εξοικειωθείτε με τις βαλβίδες. Το προϊόν σας διαθέτει 1 είδος βαλβίδας: τη βαλβίδα Boston (πλαϊνό σχήμα): ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3); προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνέχεια, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση.** : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη **ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ**.
3. Φουσκώστε το σκάφος σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του σκάφους (βλέπε επίσης σχήμα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
4. Μέγιστη στάθμη πίεσης: η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: **0,1 bar (= 100 mBar)**. Μην την υπερβαίνετε. Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας (ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης μανομέτρου»). **Υπερβολική πίεση:** ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης:** ξεφουσκώνετε λίγο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1°C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mBar.

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Χρησιμοποιείτε το σκάφος σας μόνο σε προστατευμένα ύδατα. Αποφύγετε τους ποταμούς με ισχυρό ρεύμα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!**
- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς και τους κινδύνους που διέπουν την πλοήγηση και τις δραστηριότητες ναυσιπλοΐας.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του σκάφους.
- Φοράτε πάντοτε εγκεκριμένο σωσίβιο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει σχοινί κρατήματος: κρατείστε το μακριά από τα παιδιά.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε τον μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!

Υποσημείωση : αν σε περίπτωση ατυχήματος ξεφουσκώσει κάποιος αεροθάλαμος, επαναφέρετέ τον στο εσωτερικό του σκάφους και επιστρέψτε με μειωμένη ταχύτητα. Το σκάφος θα συνεχίσει να πλέει χάρη στο σύστημα ασφαλείας που διαθέτει και τη μεγάλη πλευστότητά του.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουτιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να ξεφουσκώσετε ξεβιδώστε το σώμα βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφουσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18°C / 25°C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα. Για να βγάλετε σαμπρέλα, ανοίξτε το φερμουάρ της κουκούλας, στο εσωτερικό του προϊόντος.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφουσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ	Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.
---	--

Σημείωση : οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omliggende opmerkingen met het opschrift « OPGELET » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreteerde veiligheidsrichtlijnen respecteren.

Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een gehomologeerd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product werd geprint.

Uw boot is conform aan de norm EN ISO 6185-1.
Deze modellen zijn gecertificeerd door TÜV.



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Onopgeblazen lengte	Onopgeblazen breedte	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Max. Motorcapaciteit
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

ONTWERPCATEGORIE



TFT260, TFT310, TMT260	Ontwerpcategorie D – “In beschermde wateren” (Europese richtlijn 94/25/CE) : ontworpen voor toertochten op kleine meren, rivieren en kanalen.
------------------------	--

ISO categorie (Richtlijn 94/25/CE) : uw boot is in overeenkomst met de ISO 6185-1 norm. Het type van de boot is afhankelijk van zijn functie.

Type I : boot met alleen handaandrijving.

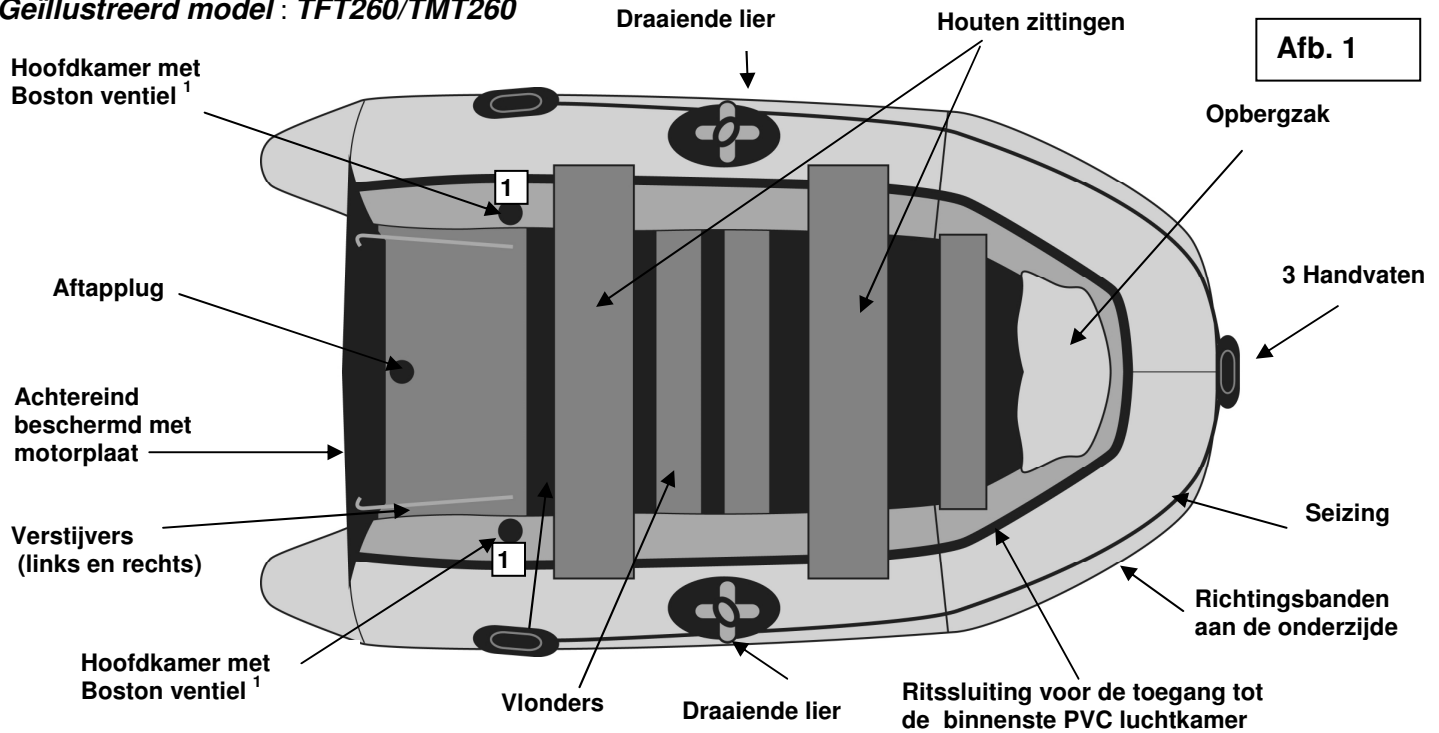
Type II : motorboot met een maximaal vermogen van 4,5 kW (6 CV).

NUTTIGE LADING

EN ISO 6185-1	Type I 		Type II 	
Model	Aantal toegestane personen aan boord	Nuttige lading	Aantal toegestane personen aan boord	Nuttige lading
TFT260	2 volwassenen	240 kg	2 volwassenen + 1 kind	340 kg
TFT310	3 volwassenen	300 kg	3 volwassenen + 1 kind	400 kg
TMT260	2 volwassenen	240 kg	2 volwassenen + 1 kind	340 kg

UITRUSTING

Geïllustreerd model : TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 hoofdruktkamers ; TFT310: 3 hoofdruktkamers.

Alle modellen worden geleverd met transporttas en manometer.

MONTEREN / OPPOMPEN

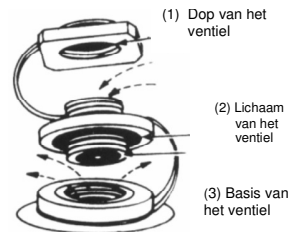
WAARSCHUWING !

Gebruik nooit een scherp voorwerp !

Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.

Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te leren maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20°C) : het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0°C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20°C vooraleer u het ontvouwt. Oppompen met een Sevylor pomp of een andere pomp geschikt om boten, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere lage druk artikelen op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

1. Bevestig allereerst de verstijvers : steek één uiteinde van de verstijver in de opening op de achterplank en het andere haakvormige uiteinde in het oogje op het achtereind. N.B. : de haak van de verstijvers moet naar binnen richten.
2. Maak u vervolgens vertrouwd met de ventielen. Uw product is uitgerust met 1 soort ventiel : het Boston ventiel (tekening hiernaast) ; draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.** : dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.
3. Respecteer voor het opblazen de volgorde aangegeven op het signalementplaatje dat op de product staat gedrukt (zie ook afbeelding 1, de nummering van de ventielen).
4. Maximale druk : **de gebruiksdruk van dit product bedraagt : 0,1 bar (= 100 mBar). Nooit deze druk overschrijden.** De druk controleren met behulp van de meegeleverde manometer (zie « Instructies voor de manometer). **Overdruk** : leeg laten lopen totdat men de aanbevolen druk heeft bereikt. **Drukverlies** : opnieuw iets bijpompen.



WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken.

De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers : een temperatuurschommeling van 1°C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mBar.

GEBRUIK

LET OP !

- Gebruik uw boot alleen in beschermd water ; vermijd rivieren met een sterke stroming.
- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met de navigatie en de activiteiten op zee.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van de lasten aan boord kan uw boot onstabiel maken waardoor u de controle ervan kan verliezen
- Draag altijd een gehomologeerd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijd elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Dit product is uitgerust met een seizing : zorg ervoor dat zij buiten het bereik van kinderen blijft.
- Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking !

PS : Indien, tengevolge van een ongeval of incident, één van de luchtkamers aan de zijkant leegloopt en dus plat wordt, vouwt u hem gewoon naar binnen, in de boot, om vervolgens met lage snelheid terug te keren. De boot zal blijven drijven omdat hij uitgerust is met een veiligheidssysteem en een groot drijfvermogen heeft.

ONDERHOUD : LATEN LEEGLOPEN - OPVUWEN - SCHOONMAKEN – OPSLAAN

1. Verwijder de roerriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Om leeg te laten lopen draait u de romp van de ventielen los.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergents of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasproduct.

LET OP !

Het is normaal dat water doordringt tussen de hoes en de binnenbanden : dit heeft totaal geen invloed op de kwaliteit van het product. Maar als u het product uit het water haalt en het leeg laat lopen, moet u de ritssluitingen openen zodat het water naar buiten kan lopen en de verschillende elementen kunnen drogen : u voorkomt op deze manier dat er schimmel komt te staan en mogelijke nare geurtjes.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18°C / 25°C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.

Om een binnenband naar buiten te halen moet u de ritssluiting op de hoes, in de product openen.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING !

Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte.
Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.

Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid.
Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

N.B. : beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den.

Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

Båten er i overensstemmelse med normen EN ISO 6185-1.
Disse modellene er TÜV-sertifisert.



TEKNISKE DATA

Modell	Lengde uten luft	Bredde uten luft	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Maks. motorkapasitet
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 HK
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 HK
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 HK

KONSTRUKSJONSKATEGORI



TFT260, TFT310, TMT260	Konstruksjonskategori D – "Fartøy for beskyttet farvann" (Europeisk direktiv 94/25/EF): konstruert for turer på små innsjøer, elver og kanaler.
------------------------	--

Kategori ISO (Direktiv 94/25/EF): båten din er i samsvar med normen ISO 6185-1. Båtens type står i forhold til sin konstruksjon.

Type I: båter kun med manuell fremdrift.

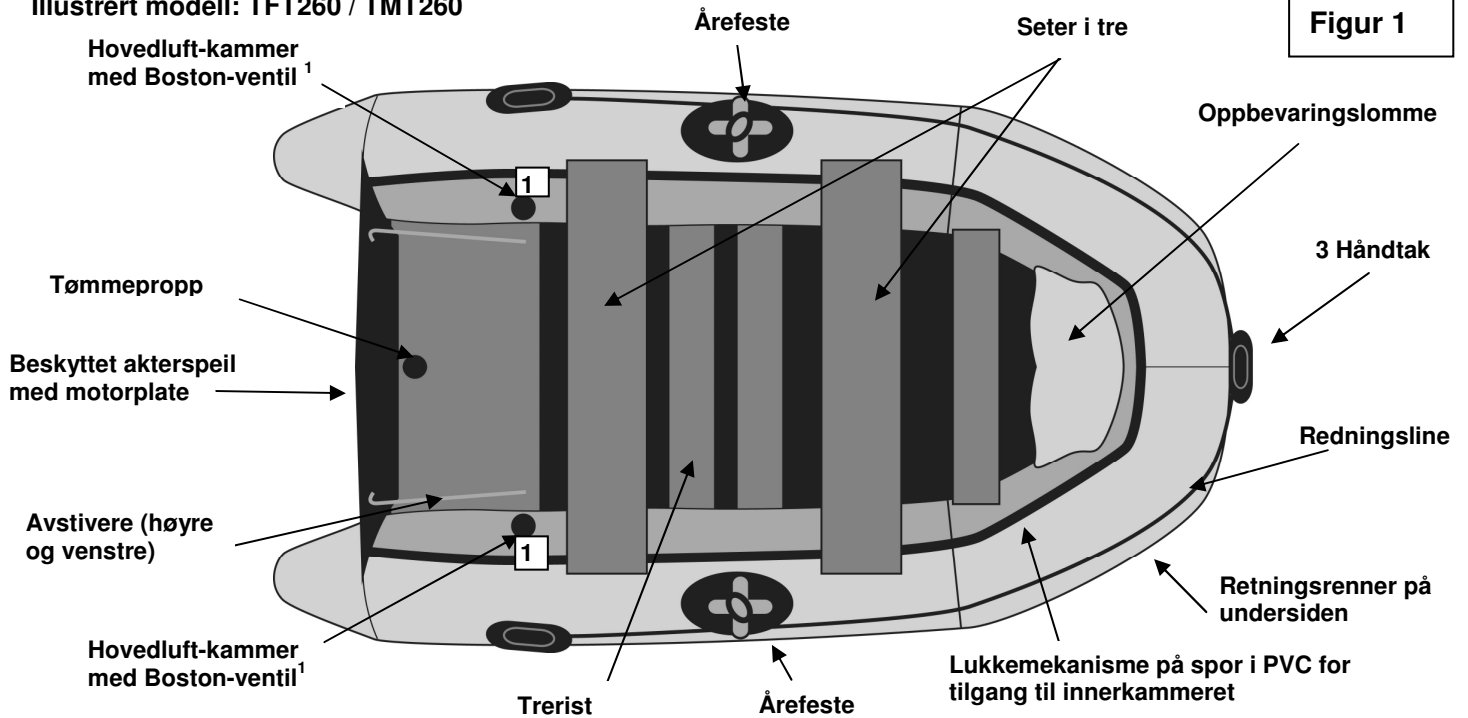
Type II: motorbåter med maksimal effekt på 4,5 kW (6 HK).

NYTTELAST

EN ISO 6185-1	Type I 	Type II 		
Modell	Antall personer godkjent om bord	Nyttelast	Antall personer godkjent om bord	Nyttelast
TFT260	2 voksne	240 kg	2 voksne + 1 barn	340 kg
TFT310	3 voksne	300 kg	3 voksne + 1 barn	400 kg
TMT260	2 voksne	240 kg	2 voksne + 1 barn	340 kg

UTSTYR

Illustrert modell: TFT260 / TMT260



1) TFT260/TMT260: 2 hovedkamre; TFT310: 3 hovedkamre.

Alle modellene leveres med transportveske og manometer.

MONTERING / OPPBLÅSING

VARSEL!

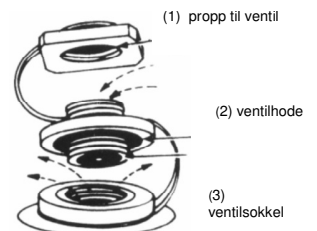
Ikke bruk skarpe redskaper!

Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.

Benytt anledningen når du blåser opp produktet for første gang til å bli vant til den. Blås det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut. Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til oppumping av båter, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser og alle andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Fest først avstiverne: stikk en av endene på avstiveren i hullet på bunnen bak og den andre enden, i form av en krok, i hullet på akterspeilet. N.B.: kroken på avstiverne skal peke innover.
2. Gjør deg deretter kjent med ventilene. Ditt produkt er utstyrt med 1 type ventil: Boston-ventil(en) (se figur til høyre); skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsockelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukk alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **N.B.:** det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.
3. Pump opp båten i den rekkefølgen som står på informasjonsplaten trykket på båten (se også nummereringen på ventilene, figur 1).
4. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette trykket.** Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet (se i « Instruksjoner til manometer »). **Overtrykk:** Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk:** Blås lett opp igjen.



VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.

Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar.

BRUK

VIKTIG!

- Bruk båten kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- **TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!**
- Få kjennskap til lokal lovgivning og farer i forbindelse med navigering og vannsportaktiviteter.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere båten; det kan medføre at man mister kontroll over den.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet er utstyrt med en redningsline: sørg for å holde den utenfor barns rekkevidde.
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning

N.B.: hvis et luftkammer skulle lekke som følge av en uforutsett hendelse, få den på innsiden av båten og styr mot land med redusert hastighet. Båten vil fortsette å flyte takket være sitt sikkerhetssystem og gode flyteevne.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - BRETTING - RENGJØRING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensedmidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturoendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede produktet i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummi.

MERK!

Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste luftrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol. For å tømme et luftrom åpner du den glidelåsen som er på overtrekket inni av båter. Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!

Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted.
Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.

Unngå kontakt med øyne og hud.
Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

N.B.: skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen tuotteen, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatutuotteita. Se edustaa hankintaa, joka ansaitsee kaiken huomiosi ja vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.

Tämän käsikirjan tarkoituksena on antaa sinulle joitakin tuotteen varusteisiin, käyttöön, huoltoon ja telakointiin liittyviä neuvoja, jotta saisit tuotteesta täyden tyydytyksen ja käyttäisit sitä hyvissä turvaolosuhteissa. Lue se huolellisesti ja varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Turvallisuutesi vuoksi sinun tulee noudattaa esitettyjä toimenpiteitä ja tutustua puhallettavaan tuotteeseesi, ennen kuin rupeat käyttämään sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita.

Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

Veneesi on normin EN ISO 6185-1 mukainen.
Nämä mallit ovat TÜV-hyväksytyjä.



TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus vailla ilmatäyttöä	Leveys vailla ilmatäyttöä	Pituus ilmatäytöllä noin	Leveys ilmatäytöllä noin	Paino	Moottorin enimmäisteho
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 hv
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 hv
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 hv

SUUNNITTELU LUOKKA



TFT260, TFT310, TMT260	Suunnitteluluokka D – “Suojelluilla vesillä” (Eurooppalainen direktiivi 94/25/CE): suunniteltu matkoihin pienillä järvillä, joilla ja kanavilla.
------------------------	---

Luokka ISO (Direktiivi 94/25/CE): kumiveneesi on normin EN ISO 6185-1 mukainen. Tyyppi, johon se kuuluu, määräytyy sen käyttösuunnittelun mukaan.

Tyyppi I: veneet, joissa on vain manuaalinen käyttövoimajärjestelmä.

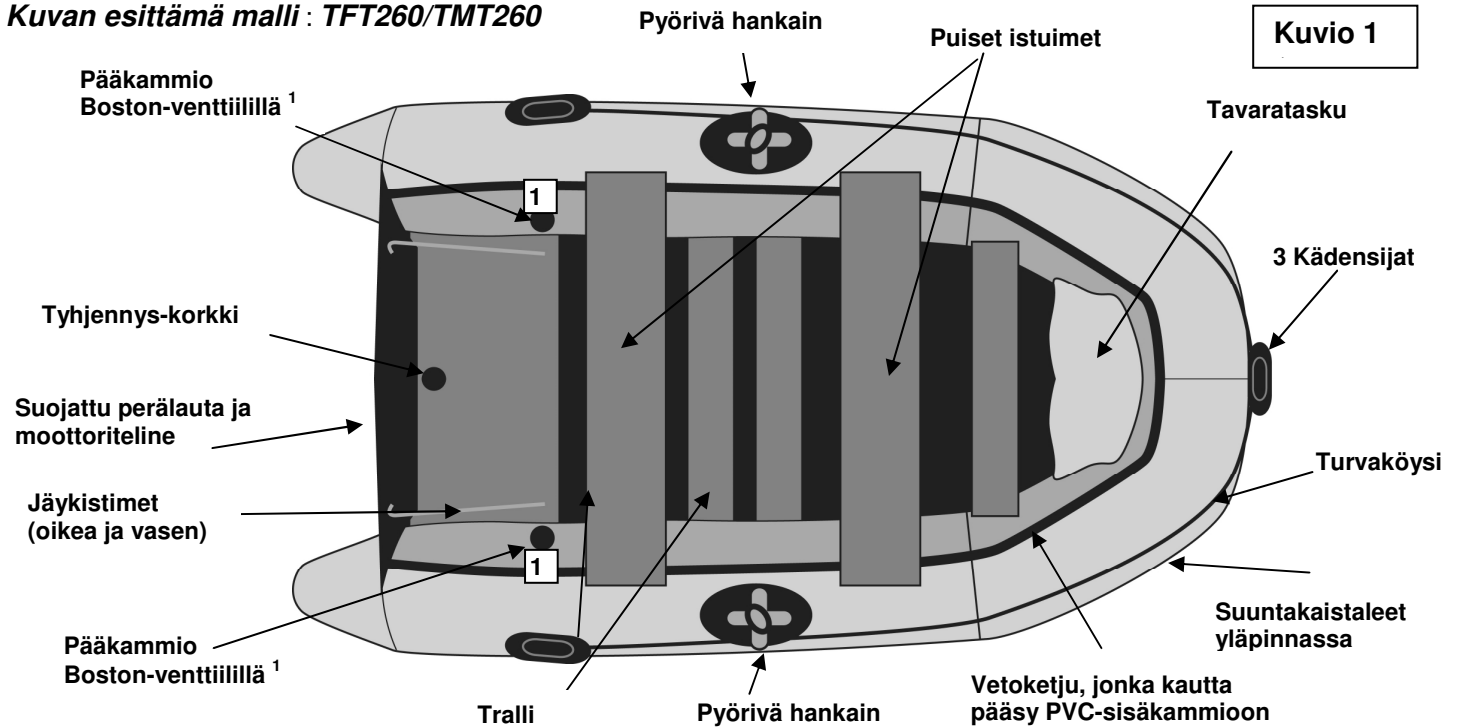
Tyyppi II: moottoriveneet, joiden enimmäisteho on 4,5 kW (6 hv).

HYÖTYKUORMA

EN ISO 6185-1:n mukaan	TYYPPI I 	TYYPPI II 		
Malli	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Hyötykuorma	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Hyötykuorma
TFT260	2 aikuista	240 kg	2 aikuista + 1 lapsi	340 kg
TFT310	3 aikuista	300 kg	3 aikuista + 1 lapsi	400 kg
TMT260	2 aikuista	240 kg	2 aikuista + 1 lapsi	340 kg

VARUSTEET

Kuvan esittämä malli : TFT260/TMT260



1) TFT260/TMT260: 2 pääkammiota ; TFT310: 3 pääkammiota

Kaikkien mallien mukana kuljetuslaukku ja painemittari.

ASENNUS / ILMANPUHALLUS

VAROITUS!

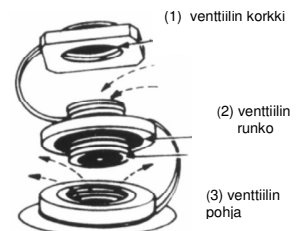
Älä käytä leikkaavaa työkalua!

Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.

Kun puhallat ilmaa ensimmäisen kerran tutustuessasi tuotteeseen, suorita puhallus huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja tuotteen kokoonpano helpottuu. Jos tuote on ollut telakoituneena alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki laskostamista. Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu veneiden, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suutimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

Avaa tuote laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Kiinnitä ensiksi jäykistimet: työnnä jäykistimen yksi pää takalattian aukkoon ja toinen, koukumainen pää silmukkaan perälaudassa. HUOM. : jäykistimien koukun on oltava sisäänpäin.
2. Harjoittele sitten venttiilien käyttämistä. Vene on varustettu seuraavalla venttiilityypillä: Boston-venttiili (viereinen kuva) ; ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; valvo, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta puhaltimen putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetasen (ks. kohta 3). Puhallettuasi sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **N.B.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, vain venttiilin korkit pitävät venttiilit **TIIVIINÄ**.
3. Täytä vene ilmalla veneen arvokilvessä annetulla täyttöohjeella (ks. myös kuvio 1, venttiilien numerointi).
4. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpain** on: **0,1 bar (= 100 mBar)**. **Älä ylitä sitä**. Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla (katso kohtaa « Painemittarin käyttöohjeet»). **Ylipaine**: tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetasen. **Alipaine**: täytä hieman lisää.



VAROITUS!

Altistaessasi tuotteesi voimakkaalle auringonpaisteelle tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa.

Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun.

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- Käytä venettäsi ainoastaan suojelluilla vesillä; vältä voimakasvirtaisia jokia.
- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!**
- Ota selville voimassa olevan vesilainsäädännön antamat asetukset samoin kuin vaarat, jotka liittyvät purjehdukseen ja vesiliikennetoimintaan yleensä.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Lastikuorman epätasainen jakautuminen voi aiheuttaa veneen tasapainon puutteen ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.
- Käytä aina hyväksytyjä pelastusliivejä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Vältä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen ja syövyttävän nesteen (esim. hapon kanssa).
- Tämän tuotteen varustuksiin kuuluu pelastusköysi: valvo, että säilytät sitä poissa lasten ulottuvilta.
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!

Huom.: Jos ilmakammio tyhjentyy onnettomuuden seurauksena, siirrä se veneen sisäpuoleen päin ja palaa takaisin pienellä nopeudella. Vene jatkaa kellumista turvallisuusjärjestelmänsä ja hyvän kellumiskykynsä ansiosta.

HUOLTO: ILMANPOISTO - LASKOSTUS - PUHDISTUS – TELAKOINTI

1. Ota pois aivot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Tyhjennä vene kiertämällä venttiilien rungot auki.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen telakointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Telakoi tuote puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit telakoida tuotteen kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai onkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrksijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältä myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät korjauslaitteistosi mukana tulleen materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Sisäkammion ottamiseksi pois on avattava vetoketju, joka sijaitsee päällyksessä sisällä.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!

Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa.

Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.

Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon.

Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Huom.: liitossulatuksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia liitossulatuksiin.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor og tillykke med købet. Sevylor glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.

Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler.

Det lokale og nationale reglement skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

Båden overholder standarden EN ISO 6185-1.
Disse modeller er godkendt af TÜV.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde uoppustet	Bredde uoppustet	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt	Maksimal motorkapacitet
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

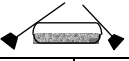

TFT260, TFT310, TMT260	Fartøjskonstruktionskategori D – "Fartøjer til beskyttede farvande" (Europæisk direktiv 94/25/EF): Beregnet til sejlads på mindre søer, floder og kanaler.
------------------------	---

ISO kategori (Direktiv 94/25/EF): Båden overholder standard ISO 6185-1. Bådtypen, den tilhører, afhænger af fartøjskonstruktionskategorien.

Type I: Båd udelukkende med manuel fremdrift.

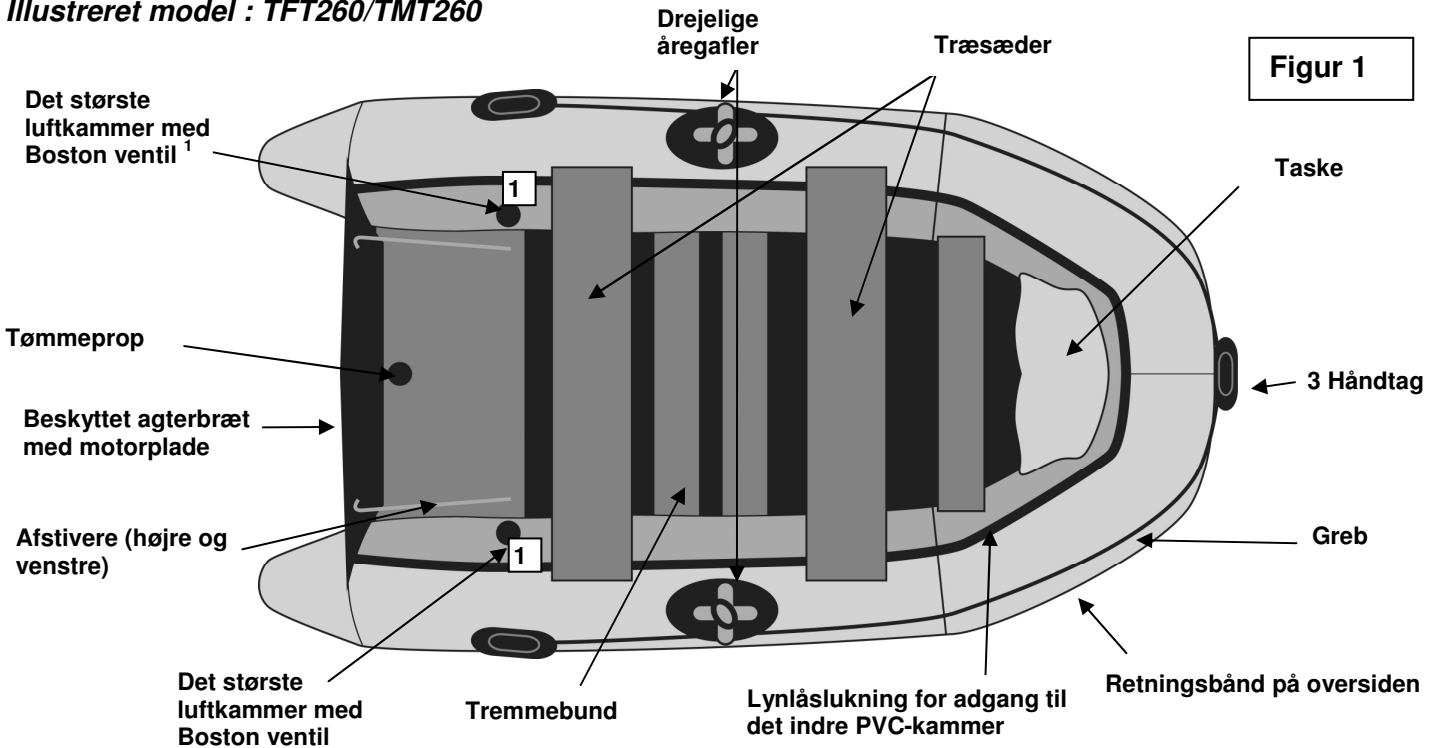
Type II: Motorbåd med en maksimal styrke på 4,5 kW (6 CV).

NYTTELAST

EN ISO 6185-1	Type I 	Type II 		
Model	Antal personer tilladt om bord	Nyttelast	Antal personer tilladt om bord	Nyttelast
TFT260	2 voksne	240 kg	2 voksne + 1 barn	340 kg
TFT310	3 voksne	300 kg	3 voksne + 1 barn	400 kg
TMT260	2 voksne	240 kg	2 voksne + 1 barn	340 kg

UDSTYR

Illustreret model : TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 hovedkamre; TFT310: 3 hovedkamre.

Samtlige modeller er udstyret med transporttaske og manometer.

MONTERING / OPPUSTNING

ADVARSEL!

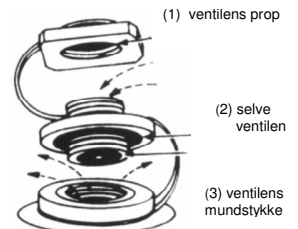
Der må ikke benyttes skærende redskaber!

Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevylor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af både, artikler til swimmingpools, underlag, campingmadrasser og alle andre oppustelige produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Fastgør først afstiverne: indsæt derefter én af afstiverens ender i åbningen på agtergulvet og den anden krogformede ende i øjet i agterbrættet. NB: afstiverens krog skal pege indefter.
2. Gør dig derefter bekendt med ventilerne. Produktet er udstyret med 1 ventiltype: Boston-ventil (ses overfor); skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Slæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk opnås (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med deres propper (de drejes med uret). **N.B:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.
3. Pump båden op ifølge pumpeanvisningerne, som står trykt på bådens nummerplade (se også figur 1, nummerering af ventilerne).
4. Maksimalt trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mBar). Overskrid ikke dette tryk.** Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte med produktet (se i «Instruktioner til manometer»). **Overtryk:** Fjern lidt af trykket, til det når det anbefalede trykniveau. **For lidt tryk:** Pust let op igen.



ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud af den for at undgå, at materialet strækker sig for meget.

Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1 °C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mBar.

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

- Båden må kun benyttes i beskyttede farvande. Undgå at sejle på floder med stærk strøm.
- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med det lokale reglement og de farer, der er forbundet med navigering og søfartsaktiviteter.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Forkert fordeling af lasten kan gøre båden ustabil og forårsage, at herredømmet over båden mistes.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Dette produkt er forsynet med et surretov: Sørg for, at det befinder sig utilgængeligt for børn.
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!

N.B: Såfremt et luftkammer skulle miste luften i forbindelse med et uheld, skal det hales ind i bådes, og der skal sejles tilbage med lav hastighed. Båden vil blive ved med at flyde ved hjælp af sikkerhedssystemet og dens store bæreevne.

VEDLIGEHOLDELSE: OPPUSTNING - SAMMENFOLDNING - RENGØRING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. Når luften skal tage ud, løsnes ventillegemet.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

BEMÆRK!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18- 25° C. Undgå at reparere båden i regnvejr eller direkte sol.

For at tømme et luftrum, skal du åbne den lynlås, der er på betrækket inden i bådes. Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel.
Lad det tørre ca. 12 timer.

ADVARSEL!

Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted.
Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.

Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud.
Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

N. B: Skader på de smeltede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de smeltede sømme.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski. W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwany produkt przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

Twoja łódź jest zgodna z normą EN ISO 6185-1.
Produkty te posiadają certyfikat TÜV.



DANE TECHNICZNE

Model	Długość produktu nienapompowanego	Szerokość produktu nienapompowanego	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Maks. moc silnika
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 KM
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 KM
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 KM

KATEGORIA PROJEKTOWA

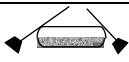

TFT260, TFT310, TMT260	Kategoria projektowa D – “Na wodach osłoniętych” (Dyrektywa europejska 94/25/CE) : zaprojektowana na podróże po małych jeziorach, rzekach i kanałach.
------------------------	--

Kategoria ISO (Dyrektywa 94/25/CE) : twoja łódź jest zgodna z normą ISO 6185-1. Typ, do którego jest przyporządkowana zależy od jej projektu.

Typ I : łódzie napędzane wyłącznie ręcznie.

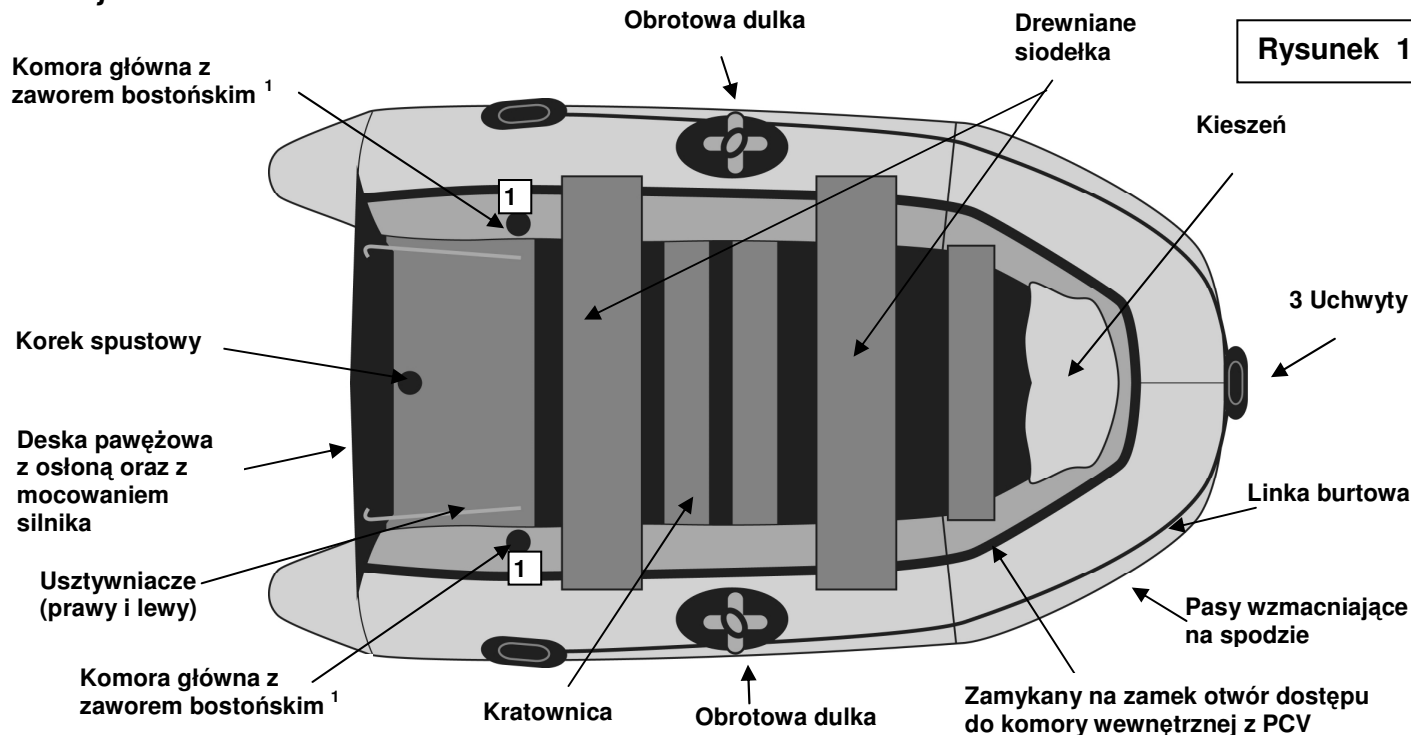
Typ II : łódzie o napędzie silnikowym o maksymalnej mocy 4,5 kW (6 KM).

ŁADOWNOŚĆ

EN ISO 6185-1	TYP I 	TYP II 		
Model	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Ładowność	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Ładowność
TFT260	2 osoby dorosłe	240 kg	2 osoby dorosłe + 1 dziecko	340 kg
TFT310	3 osoby dorosłe	300 kg	3 osoby dorosłe + 1 dziecko	400 kg
TMT260	2 osoby dorosłe	240 kg	2 osoby dorosłe + 1 dziecko	340 kg

WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu : TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 komory główne; TFT310: 3 komory główne.

Wszystkie modele dostarczane są wraz z torbą do przenoszenia i manometrem.

MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

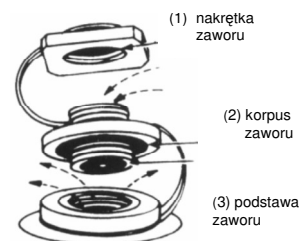
Nie używaj ostrych narzędzi !

Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20°C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20°C na około 12 godzin. Napompować pompką typu Sevylor lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Najpierw zamocuj usztywniacze: wprowadź jedną końcówkę usztywniacza do otworu w tylnej części podłogi, a drugą, w kształcie haczyka, w otwór na desce pawężowej. N.B.: haczyk usztywniaczy należy założyć szpicem do wewnątrz.
2. Następnie zapoznaj się z obsługą zaworów. Zakupiony przez Ciebie ponton wyposażony jest w 1 typ zaworu: zawór(ory) bostoński (patrz rysunek obok) ; odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B. :** lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
3. Napompuj łódź zgodnie z porządkiem pompowania wskazanym na opisie nadrukowanym na łodzi (zob. również rysunek 1, numeracja zaworów).
4. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mBar). Nie należy go przekraczać.** Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr (patrz „Instrukcja użytkownika manometru”). **Nadmiar ciśnienia:** spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie:** lekko dopompować.



OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1°C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mBar.

UŻYTKOWANIE

UWAGA !

- Łodzi używaj jedynie na wodach osłoniętych ; unikaj rzek o silnym nurcie.
- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPIYU !**
- Zapoznaj się z miejscowymi przepisami oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi pływania i związanych ze sportami wodnymi.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Złe rozłożenie załadunku może pozbawić łódź stabilności i spowodować utratę kontroli nad nią.
- Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt wyposażony jest w linkę burtową; staraj się by zawsze znajdowała się ona poza zasięgiem dzieci.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!

N.B. : jeśli w wyniku wypadku z którejś z komór uszłoby powietrze przesun ją do wewnątrz łodzi i powoli wróć do brzegu. Dzięki systemowi bezpieczeństwa i dużej pływerności łódź nadal będzie utrzymywać się na powierzchni.

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE – PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby wypuścić powietrze, odkręć korpus zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chronić go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PĘKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18°C / 25° C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

W celu wyjęcia komory powietrznej, otworzyć zamek błyskawiczny na pokrowcu wewnątrz produktu.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawiają, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !

Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji.
Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.

Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą
Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

N.B. : w przypadku uszkodzeń na spoiniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju. Naprawy na spoiniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označena a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.

Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

Vaše loď je ve shodě s normou EN ISO 6185-1.
Na tyto modely má TÜV vystaven certifikát.



TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Délka vypuštěného člunu	Šířka vypuštěného člunu	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Výkon motoru max.
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 k
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 k
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 k

KONSTRUKČNÍ KATEGORIE

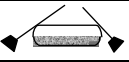

TFT260, TFT310, TMT260	Konstrukční kategorie D – „V chráněných vodách“ (evropská směrnice 94/25/ES): konstruovány pro cesty na malých jezerech, řekách a kanálech.
------------------------	--

Kategorie ISO (směrnice 94/25/ES): člun odpovídá normě EN ISO 6185-1. Typ, k němuž patří, závisí na jeho konstrukci.

Typ I: čluny s výhradně manuálním pohonem.

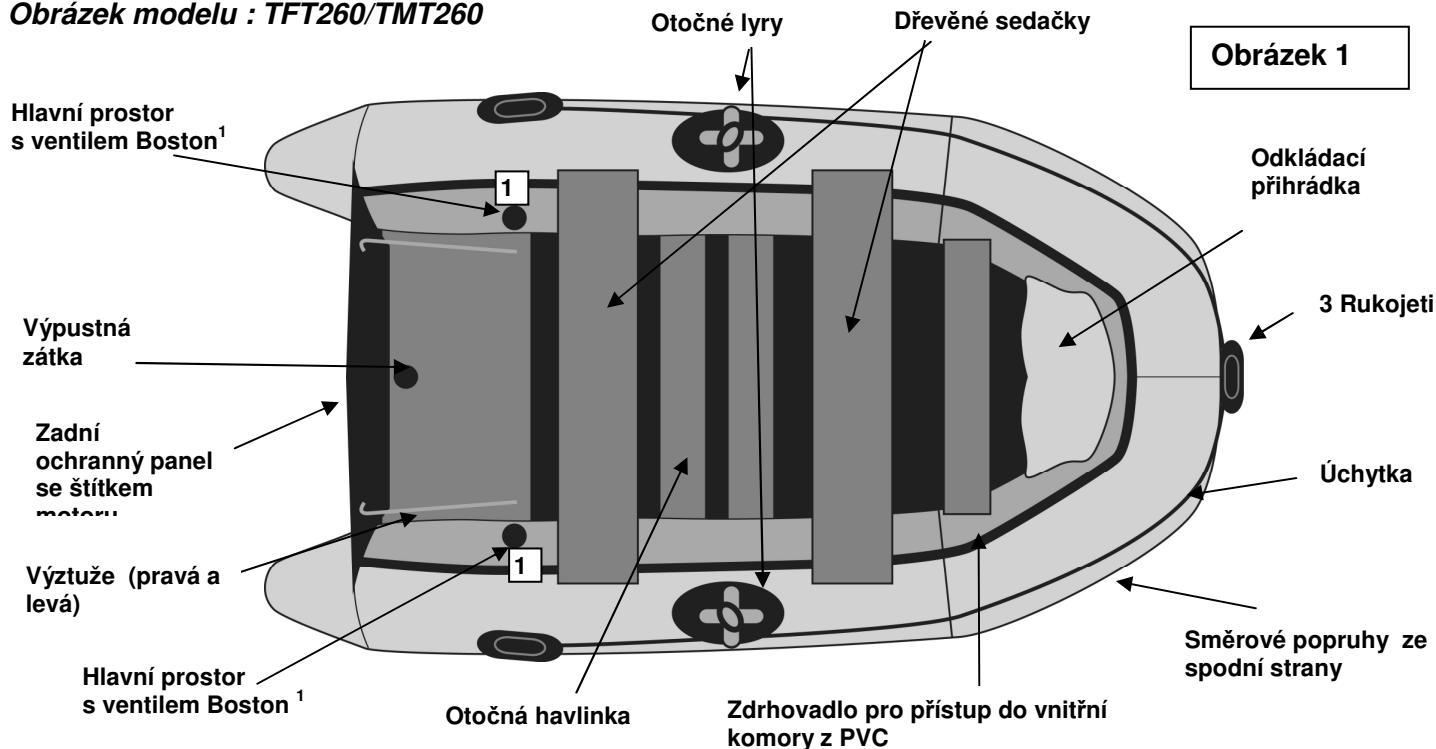
Typ II: čluny s motorem o maximálním výkonu 4,5 kW (6 k).

UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ

EN ISO 6185-1	TYP I 		TYP II 	
Model	Počet osob povolených ve člunu	Užitečné zatížení	Počet osob povolených ve člunu	Užitečné zatížení
TFT260	2 dospělí	240 kg	2 dospělí + 1 dítě	340 kg
TFT310	3 dospělí	300 kg	3 dospělí + 1 dítě	400 kg
TMT260	2 dospělí	240 kg	2 dospělí + 1 dítě	340 kg

VYBAVENÍ

Obrázek modelu : TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 hlavní vzduchové komory ; TFT310: 3 hlavní vzduchové komory.

Všechny modely jsou dodávány s přepravním vakem a manometrem.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

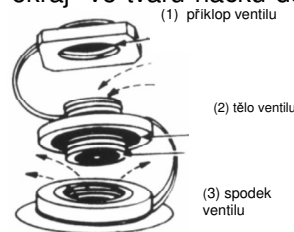
Nepoužívejte ostré nástroje!

Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20°C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20°C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte. Nafoukněte jej hustilkou Sevylor nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Upevněte nejprve výztuže : vložte jeden kraj výztuže do otvoru v podlaze vzadu a druhý okraj ve tvaru háčku do očka v zadním panelu. Poznámka. : špička háčku výztuže musí být nasměrována dovnitř.
2. Následně se seznamte s ventily. Váš výrobek je vybaven 1 typem ventilu : Bostonským ventilem (protilehlý obrázek) : rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
3. Nafukujte loď podle postupu nafukování vyznačeném na registračním štítku vytištěném na lodi (viz obrázek 1, číslování ventilů).
4. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem (nahlédněte do „Návodu k použití pro tlakoměr“). **Přetlak:** vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku:** mírně přifoukněte.



UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.

Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

POZOR!

- Člun používejte jen v chráněných vodách; vyhněte se řekám se silným proudem.
- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Uvědomte si místní nařízení a nebezpečí spojené s navigací a vodními aktivitami.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Vaši loďku a vyvolat ztrátu její kontroly.
- Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek je vybaven uvazovacím lanem : bděte nad tím, abyste ho uchovávali mimo dosah dětí.
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlkem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!

N.B. : Jestliže se následkem nehody duše vyfoukne, stáhněte ji směrem k vnitřku lodi a zpomalte na omezenou rychlost. Loď bude pokračovat v plavbě díky svému bezpečnostnímu systému a velkému vztlaku.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/páidla a jiné doplňky.
2. Pokud chcete loď vyfouknout, odšroubujte těleso ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Chcete-li vyjmout vzduchovou komoru, otevřete uzávěr na suchý zip, který je na povlaku uvnitř výrobku. Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okrajům záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!

Opravy provádějte na dobře větraném místě.
Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.

Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou.
Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

Pozn.: poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojim nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.

Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenej na výrobku.

Váš čln zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1.
Tieto modely sú certifikované TÜV.



TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nenafúknutom stave	Šírka v nenafúknutom stave	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Výkon motora cca
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 k.s.

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA

TFT260, TFT310, TMT260	Konštrukčná kategória D – "V chránených vodách" (Európska smernica 94/25/CE): konštruované pre cestovanie po malých jazerách, riekach a kanáloch.
------------------------	--

Kategória ISO (Smernica 94/25/CE): Váš čln zodpovedá štandardu ISO 6185-1. Typ, ku ktorému patrí, je funkciou jeho konštrukcie.

Typ I : člny s výhradne ručným pohonom.

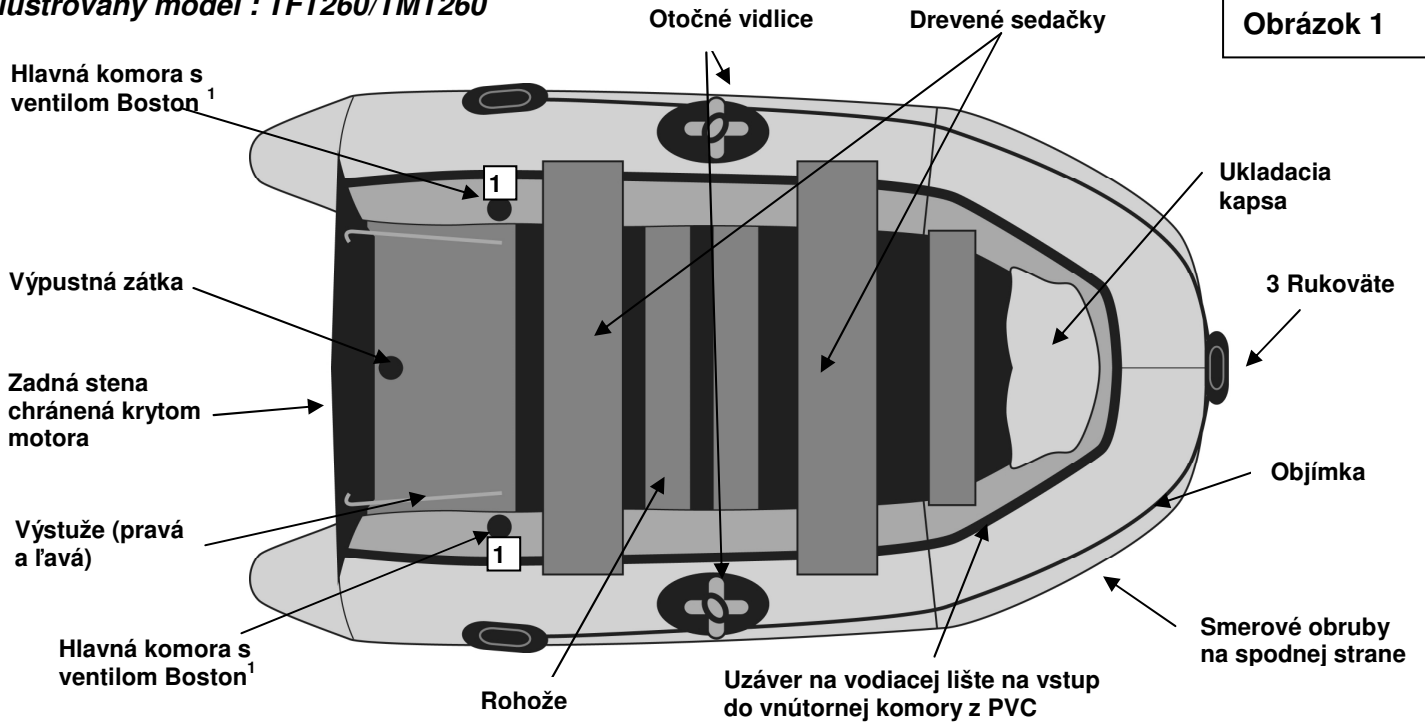
Typ II: člny s motorom o maximálnom výkone 4,5 kW (6 k.s.).

UŽITOČNÉ ZAŤAŽENIE

EN ISO 6185-1	TYP I	TYP II
Model	Povolený počet osôb na palube	Povolený počet osôb na palube
TFT260	2 dospelí	2 dospelí + 1 dieťa
TFT310	3 dospelí	3 dospelí + 1 dieťa
TMT260	2 dospelí	2 dospelí + 1 dieťa

VYBAVENIE

Ilustrovaný model : TFT260/TMT260



¹⁾ TFT260/TMT260: 2 hlavné komory ; TFT310: 3 hlavné komory.

Všetky modely sú vybavené prenosnou taškou a tlakomerom.

MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

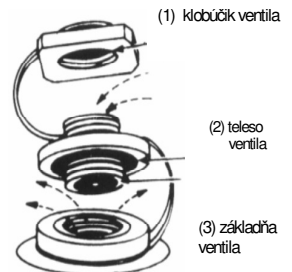
Nepoužívajte ostrý nástroj!

Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20°C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0°C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20°C a iba potom ho rozkladajte. Nafúknite ho hustilkou Sevylor alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie člnov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadíel alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce usposobené pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Najskôr pripevnite výstuže: vložte jeden koniec výstuže do otvoru na zadnej podlahe a druhý koniec v tvare háčiku do uška na zadnej stene. Pozor: háčik výstuže musí smerovať dovnútra.
2. Potom si prezrite ventily. Váš produkt je vybavený jedným typom ventilu: ventil(y) Boston (obrázok oproti); Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladiny tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
3. Čln nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na člne (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov).
4. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom (pozrite sa do „Návodu na použitie pre tlakomer“). **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň tlaku. **Pokles tlaku:** mierne prífúknite.



VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trocha ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.

Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1°C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

POUŽITIE

POZOR!

- Čln používajte iba v chránených vodách; vyhýbajte sa riekam, kde je silný prúd.
- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a s nebezpečenstvami spojenými s plavbou a plavebnými činnosťami.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš čln destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.
- Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Váš výrobok je vybavený viazacím lanom: dozerajte na to, aby lano zostávalo mimo dosahu detí.
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenía!

Dôležitý dôvetok: keď následkom nehody dôjde k vypusteniu vzduchovej komory, vtiahnite komoru do člna a vráťte sa zníženou rýchlosťou. Čln sa udrží na hladine vďaka svojmu bezpečnostnému systému a vysokému vztlaku.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE - UKLADANIE

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Za účelom vypustenia odskrutkujte ventil.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky solné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18°C a 25°C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Keď chcete vybrať von vzduchovú komoru, otvorte uzáver na suchý zips, ktorý je na povlaku vnútri do člna. Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!

Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste.

Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu.

Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou.

Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

Dôležitý dôvetok: poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

Tisztelt Hölygem/Uram!

Ön egy Sevylor márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

Az Ön csónakja EN ISO 6185-1 –nek megfelelő.
Ezek a modellek TÜV-tanúsítvánnyal rendelkeznek.



TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Lefújó hosszúság	Lefújó szélesség	Felfújó hosszúság kb.	Felfújó szélesség kb.	Súly	Maximális motorkapacitás.
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 kg	1,8 kW / 2,5 CV

TERVEZÉSI KATEGÓRIA

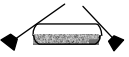

TFT260, TFT310, TMT260	D tervezési kategória – „Védett vizekben” (94/25/CE Európai direktíva): kis tavakra, folyókra és kanálisokra tervezett utazásokra kidolgozva.
------------------------	---

ISO kategória (94/25/CE direktíva): az Ön csónakja az ISO 6185-1 normának megfelelő. A típus amihez tartozik tervezési módjától függ.

I típus: kizárólag kézi meghajtású csónakok.

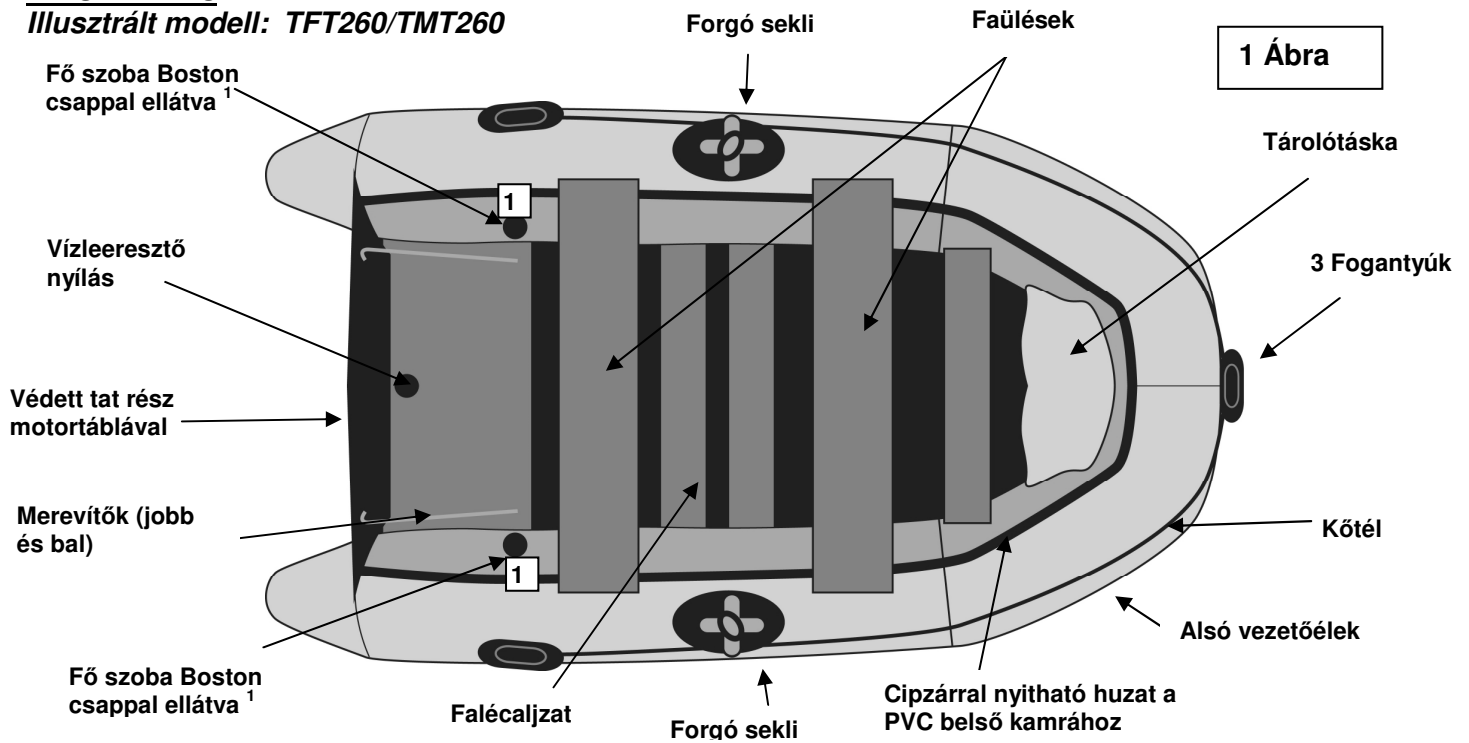
II típus : maximálisan 4,5 kw (6,5 CV) teljesítményű csónakok.

HASZNOS TERHELÉS

EN ISO 6185-1	I TÍPUS 		II TÍPUS 	
Modell	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Hasznos megterhelés	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Hasznos megterhelés
TFT260	2 felnőtt	240 kg	2 felnőtt + 1 gyerek	340 kg
TFT310	3 felnőtt	300 kg	3 felnőtt + 1 gyerek	400 kg
TMT260	2 felnőtt	240 kg	2 felnőtt + 1 gyerek	340 kg

FELSZERELÉS

Illusztrált modell: TFT260/TMT260



¹) TFT260/TMT260: 2 főkamra; TFT310: 3 főkamra.

Minden modell szállító tokkal és nyomásmérővel van felszerelve.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

FIGYELMEZTETÉS!

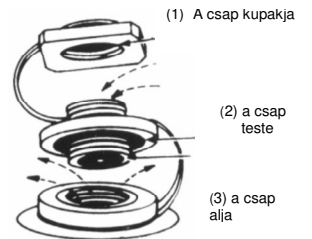
Ne használjon vágos eszközöket !

Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná. Használjon Sevylor pumpát vagy más, hajók, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. Először rögzítse a merevítőket: illessze a merevítő egyik végét a nyílásba a hátsó padozaton, a másik végét pedig meggömböztetve a taton található lyukba. N.B.: az ívnek befelé kell néznie.
2. Ezután ismerkedjen meg a szelepekkel. Az Ön terméke egyféle szeleppel, a Boston-szeleppel van ellátva (oldalsó ábra): csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.:** egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.
3. A csomagot az ezen található rendszámtáblára feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd az 1-es ábrát, a csapok számozásáról).
4. Maximális nyomás: **a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mBar) lehet. Ezt ne lépje túl! Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel** (lásd: a nyomásmérő használata). **Túlnyomás** esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. **Alacsony nyomás** esetén óvatosan fújja fel újra.



FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mBar nyomásváltozást eredményez.

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

- Csak védett vizeken használja csónakját; kerülje az erős folyású vizeket.
- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Ismerkedjen meg a helyi törvényekkel és azokkal a veszélyekkel amelyek a hajózási tevékenységgel járnak.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából csónakját és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja.
- Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.
- Ne haladjon meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- Ez a termék fogantyúkkal van ellátva: tartsa távol a gyerekektől.
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn.

N.B.: ha, egy baleset következtében, egy légkamra lefújódik, húzza azt a csónak belső oldala felé, csökkentett sebességgel térjen haza. Biztonsági rendszerének és magas flottabilitásának köszönhetően, a csónak továbbra is úszni fog.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS - RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. A leeresztéshez csavarja szét a szelepeket.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson); kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. Termékét tiszta és száraz helyiségben, a nagy hőmérséklet-ingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágszálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18°C/25°C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

A légkamrák felnyitásához húzza szét a burok cipzárját a termék belső felületén.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsirtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

A javításokat jól szellőző helyiségben végezze.
Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.

Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel.
Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

N.B.: a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javíttatnia.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрешенные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, чревата серьезными травмами.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.

Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

Ваша лодка соответствует стандарту EN ISO 6185-1.
Эти модели сертифицированы TÜV.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в ненадутом виде	Ширина в ненадутом виде	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Мощность двигателя, макс.
TFT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 кг	1,8 кВт / 2,5 CV
TFT310	305 cm	155 cm	305 cm	140 cm	25,5 кг	1,8 кВт / 2,5 CV
TMT260	260 cm	155 cm	260 cm	140 cm	23,5 кг	1,8 кВт / 2,5 CV

РАССЧИТАНА НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ

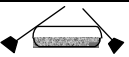

TFT260, TFT310, TMT260	Рассчитана на эксплуатацию типа D – “В защищенных водоемах“ (Европейская директива 94/25/CE): предназначена для прогулок по малым озерам, рекам и каналам.
------------------------	--

Категория ISO (Директива 94/25/CE): ваша лодка соответствует стандарту ISO 6185-1. Тип ее принадлежности зависит от ее предназначения.

Тип I: лодки, движущиеся исключительно на мускульной силе.

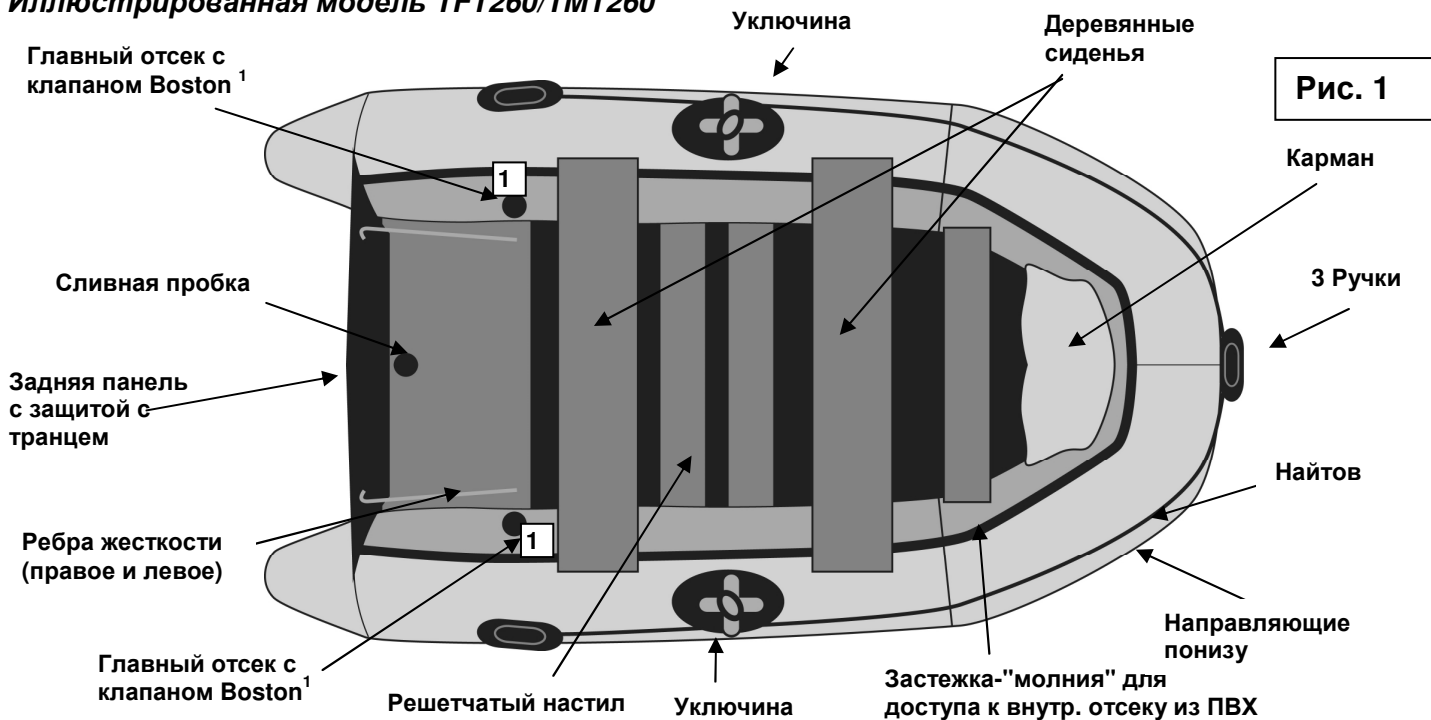
Тип II: лодки с мотором мощностью не более 4,5 кВт (6 CV).

ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА

EN ISO 6185-1	ТИП I: 		ТИП II: 	
Модель	Разрешенное количество людей на борту	Полезная нагрузка	Разрешенное количество людей на борту	Полезная нагрузка
TFT260	2 взрослых	240 kg	2 взрослых + 1 ребенок	340 kg
TFT310	3 взрослых	300 kg	3 взрослых + 1 ребенок	400 kg
TMT260	2 взрослых	240 kg	2 взрослых + 1 ребенок	340 kg

ОБОРУДОВАНИЕ

Иллюстрированная модель TFT260/TMT260



¹) TFT260/TMT260: 2 главнях отсека; TFT310: 3 главных отсека.

Все модели поставляются с чехлом для переноски и манометром.

СБОРКА / НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

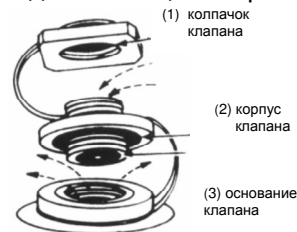
Не пользуйтесь режущим инструментом!

Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20°C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0°C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20°C примерно на полсутки. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor или любой иной насос, предназначенный для надувания лодок, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Сначала закрепите ребра жесткости: введите один конец ребра в отверстие в полу в задней части, а второй конец в форме крюка введите в отверстие на задней панели. Прим.: крюк ребер должен быть направлен внутрь.
2. Затем ознакомьтесь с клапанами. Изделие снабжено клапаном одного типа: Бостон (см. рис.); Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **Герметичность** обеспечивается только колпачком клапанов.
3. Надувайте товар в порядке, указанном на заводской табличке на товаре (см. также рис. 1, нумерацию клапанов).
4. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления.** Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект (см. «Руководство манометра»). **Избыточное давление:** приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления:** слегка поддуйте изделие.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1°C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.

ВНИМАНИЕ!

- Пользуйтесь лодкой только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением
- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с местными правилами и опасностями, связанными с плаванием на лодках.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость лодки и опрокинуть ее.
- Не снимайте сертифицированный спасательный жилет.
- запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Товар снабжен найтовом: храните его в недоступном для детей месте.
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушья, держите этот мешок подальше от

Примечание: если случайно камера отсека потеряет воздух, заведите его внутрь товара и медленно направляйтесь к берегу. Товар останется на воде благодаря системе безопасности и высокой плавучести.

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА - СКЛАДЫВАНИЕ - ЧИСТКА - ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Для выпуска воздуха вывинтите корпуса клапанов.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продыривать резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18°C - 25°C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Чтобы извлечь надувную камеру, откройте молнию на чехле, внутри товара.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте.
Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.

Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу.
Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

Примечание: запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

**Customer service - Service clientèle - Kundenservice - Servizio clientela - Servicio al cliente –
Serviço clientela - Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Klantenservice – Kundeservice –
Asiakaspalvelu - Kundeservice - Obsługa klienta - Zákaznický servis –
Zákaznický servis – Ügyfélszolgálat - Клиентская служба**

**STEARNS® INC.
PO Box 1498
St. Cloud, MN USA
Tel. (320) 252-1642 Fax (320) 252-4425
www.stearnsinc.com - www.sevylor.com**

**SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - FRANCE
Tél. +33 (0)3 89 76 67 76 - Fax +33 (0)3 89 74 34 88
www.sevylor.com - info@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® DEUTSCHLAND
Niederlassung Deutschland
Junkersstr. 1
63755 ALZENAU – DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0) 6023 91700 – Fax +49 (0) 6023 917099
sevylor.deutschland@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® ITALIA
Roberto Fratta Selection
Via Pietro Colletta 14
20135 MILANO - ITALY
Tel. +39 02 55189815 - Fax +39 02 55181165
frattar@tiscalinet.it**

**SEVYLOR® ESPAÑA
C & K Watersport SL
Puerto de Mataro, Local 23
08301 MATARO (BCN) - SPAIN
Tel. +34 93 790 5215 - Fax. +34 93 755 2125
jguiraud@sevylor-europe.com**

**SEVYLOR® BENELUX
PBL SA
50 Avenue du Commerce
1420 BRAINE L'ALLEUD – BELGIUM
Tel. +32 (0)2 386 03 40 . Fax +32 (0)2 386 03 41
pbl@skynet.be**

SEVYLOR® EUROPE
4 Rue de l'Artisanat
68500 GUEBWILLER - France
www.sevylor.com
info@sevylor-europe.com

STEARNS® Inc.
P.O. Box 1498
St. Cloud, MN 56302 USA
www.stearnsinc.com
stearns@stearnsnet.com

SEVYLOR® is a registered trademark of Sevca, LLc, a subsidiary of Stearns® Inc.

